非賣品

時代周報

MODERN TIMES

逢星期五出版

1985年7月5日

Second Class Mail
Registration Pending

第10期　With English summaries A6　Section A

National Library
Bibliothèque Nationale
NEWSPAPER DIVISION DES JOURNAUX

◈梁曉余

公衆對全面津貼天主教學校的反應

新任省長彼德遜終於決定在今年九月開始資助天主教學校的第十一班，排除了將計劃延遲一年的可能性。彼德遜並對報界指出，如果資助議案不能及時通過立法程序，他會隨時採用其他可行方法，包括內閣指令。

按照這項資助計劃，政府將在今年資助天主教學校的第十一班，來年則伸延到第十二班，到八七年則包括第十三班在內；好讓現時在公立學校就讀第十班的學生，可以選擇到天主教學校就讀，而毋需付出私立學校的費用。

全面資助天主教學校是一個極富爭論性的題目，發展過程也很迂迴曲折。前兩任省長戴維斯在去年六月已宣佈打算全面資助天主教學校，上任省長米勒及現任省長彼德遜皆贊成此提議，但要經過一年時間，安省市民到現在才有一個較明確的答案，即使在一星期前，教育部長康威還拒絕排除資助計劃有延期的可能性，但在這星期，彼德遜卻以肯定的語氣，宣佈會在九月實行資助天主教學校的計劃。

對天主教學校，這項資助計劃當然是一喜訊；但公立學校的支持者，一直以來都反對此項提議。恐怕會破壞了公立學校的系統。

教育問題常是競選時一定提及的敏感問題。雖然無論保守黨、自由黨或新民主黨都主張全面資助天主教學校，但一些人士相信，保守黨在五月二日大選時，失去了不少選民支持，其中一個原因就是反對全面資助天主教學校的提議。

安省約有五百廿十間私立學校，安省政府已委任安省教育研究中心（ONTARIO INSTITUTE FOR STUDIES IN EDUCATION簡稱OISE）的總監SHAPIRO研究私立學校應否受公帑資助，但最受關注的，還是天主教學校的資助問題，目前，政府對天主教學校的資助只到第十班爲止，全面資助計劃則希望逐步把第十一班至十三班包括在內。

反對者多害怕天主教學校受資助後，會影響公立學校的完整及統一性，他們認爲公立學校的"有學生必收"政策是最民主的做法；公立學校官員更提出警告，如果私立學校受到資助，則會培養出一班，無論家庭、宗教或經濟背景非常相同的學生，這些相同的背景會孕育歧視的態度。

但SHAPIRO則不肯定這種說法是正確的，他指示，在加拿大的多元文化社會中，教育也需要是多元化，應該有各類不同的學校，包括公立學校、政府資助的公立學校和不受公帑資助的私立學校。

追溯歷史，天主教學校有其獨立的教育委員會，不受政府教育當局的控制，主要原因是要保護最初的少數天主教徒有平等的教育權利；但支持公立學校制度的人士則認爲，利用公帑去資助某一撮人士的利益已違反了公平的精神，將大衆利益置諸不理。

然而，何謂"大衆利益"卻是很難下一個定義。一間私立聖公會學校HOLY TRINITY SCHOOL的校長JOHN ROSE牧師指出，每次一間學校嘗試提供一些不同的教材，公衆就會急呼這不是爲"大衆利益"着想；如果教育民主的定義是每個學生都應是同一模式，彷如從攪肉機出來的樣子，那麼ROSE牧師爲加國未來的領袖人才擔心。

在一些人心目中，入讀私學的學生多是富貴人家子弟。私立學校則仍虎視眈眈政府公帑，以期增加利益收入。但在安省北部的郊區如NIPISSING及KAPUSKASING，人口大部份爲天主教徒，可惜卻不能支持足夠的天主教學校，以至有部份學生在第十班後必須停學。

很多在天主教學校任教的老師，工作量都比一般公立學校教員的爲重。以DON BOSCO校爲例，老師們通常一年任教七科，比公立學校教員的標準六科爲多，這樣的安排，目的是每位老師能爲校方省下五千元。

SHAPIRO亦指出，資助天主教學校的費用並不如普遍所想像的那麼昂貴。他估計只需一億七千萬元，和安省的六十億元教育支出比較，實是一微少的數目。

亦有一些私立學校，爲了保持學校水準質素的控制權，不願意接受政府的資助。ST. MICHAELS COLLEGE就已表明立場，不會接受政府的全面資助。安省廿個猶太教學校則熱烈期望得到公帑資助該些學校所提供的非宗教性課程。

但根據調查顯示，有三分之二的安省居民贊成政府全面資助天主教學校。安省中學教師聯會（ONTARIO SECONDARY SCHOOL TEACHERS FEDERATION）在今年一月時曾訪問了七百六十名安省居民，得出結果顯示有百分之六十四贊成政府資助天主教學校的計劃，該項耗資三萬元的調查由DECIMA RESEARCH公司負責。

安省教育研究中心亦曾作出同樣調查，所得結果請參照附表。

在OISE的調查中，不贊成全面資助及目前部份資助的共佔百分之卅五，贊成全面資助的佔百分之卅九。另有百分之廿六則認爲政府的資助，不應限於天主教學校，而應包括其他宗教學校及私立學校。

換言之，若將"絕不贊同"加上"不贊同純粹資助天主教學校"合計，比率爲百分之五十九，高出支持者的百分之卅九。

從去年六月中戴維斯提出此一建議，到現在彼德遜才決定實行，整整一年時間，其中過程也算一波三折。曾在多倫多大學授課給戴維斯的加拿大歷史學家CARELESS指出，最主要的原因是戴維斯在提出此一議前，並沒有諮詢民意，這是一個致命的錯誤，而米勒在大選時拒絕討論此事，則更將事情弄複雜了。

現在彼德遜已肯定地宣稱他的政府決意在九月施行資助天主教學校，但他仍會遵守諾言，委任專責小組聽取公衆意見。

天主教學校接受津貼附帶條件

安省政府全面津貼天主教學校，有數項附帶條款，並已得到三十八個天主教學校委員會審面接納。這些條款主要包括：

・受此津貼計劃影響的公立學校教師，在轉往天主教學校任教時，享有同等待遇。

・僱用教職員時，不得以宗教背景作爲因素。

・任何天主教高等學校如有學額，必須收納非天主教學生。

・假如學生是因爲別無選擇（缺乏適當的課程）或住處距離其他學校太遠，而被迫就讀天主教學校，在家長的要求下，該學生可豁免接受宗教訓導。

・假如某一天主教學校的課程與某一公立學校相同，環境設備也差不多，而家長選擇天主教學校，那校方有權決定是否向該學生施行宗教訓導。

安省政府該資助那些學校：意見調查

資料來源：PUBLIC ATTITUDES TOWARDS EDUCATION IN ONTARIO, 1984 OISE SURVEY

問題：安省政府最近宣佈將會全面資助天主教學校，由現時的資助範圍（到第十班），擴展至第十三班；假設各校水準一樣，你認爲那些學校該得到政府資助？

	只是公立學校（不包括天主教學校）%	維持現狀 %	公立及天主教學校 %	公立、天主教及所有宗教學校 %	所有公立、天主教及私立學校 %	不知道 %
所有被訪者	21	12	39	9	17	2
宗教背景						
基督教	25	15	35	7	15	3
天主教	6	8	54	11	19	1
猶太教	0	5	14	49	33	0
其他	35	12	26	10	14	2
沒有宗教	39	7	29	3	19	3
母語						
英語	21	13	39	8	17	2
法語	12	3	52	8	20	5
其他	25	12	31	12	18	2

（歷史背景刊A6頁）

華埠人事

加國華聲接手周六節目

本市多元文化電台（CHIN MULTICULTUREL RADIO）屬下的中文電台"加國華聲"（CHIN 100•7FM ），順應聽衆不斷要求，決定由本月六日起每星期六下午由四時至六時增加（編按：即接手經辦）中文節目廣播時間。

新節目內容包括：

影劇咖啡館：這節目由對電影與戲劇有研究的人士，從個人的觀點與角度向觀衆介紹最新上演的電影與戲劇。

猛人勁歌過末播：介紹香港最新的流行歌曲。

漫步教育徑：解釋安省的教育制度，報導祖裔語言對少數民族的影響，和一般家長及社區對教育制度之參與及其所發生的影響力等。

各行各業：顧名思義，這一節目就是各行各業的生活寫實，並敘述其成功人士之艱苦成功奮鬥史。

藝壇600秒：介紹文學、音樂、繪畫、雕刻、時裝、美術設計等等的最新消息和發展。

加國華聲又應於社會人士要求，在新節目中推出半小時的普通話（國語）廣播，內容包括一週時事等等。

該台向以服務社會，報導文娛、時事、社會動態的宗旨，廣播時間除星期一至五：下午二時半至三時外，星期六又由下午四時至六時，和星期日晚上七時至八時播出，希各界人士留意收聽。

移民法例
李懷國律師

留學生辦移民（三）

不少人有一個錯誤的觀念，認為"法律援助"的律師"好打有限"，一般的看法是"唔叻唔駛做法律援助"！尤其是香港移民盛行一種心態，就是"越貴越響香"，不少華洋專業人士看風駛盡裡，這幾年一於吊起嚟賣，發其"九七橫財"，成效和專業道德是衆人皆知，故不贅述。

大多市和安省有免費的法律援助中心，它們有專門和富經驗的移民法律專家為大家服務，全不收費。別的法律範圍不論，就以移民法例而言，加拿大目前幾個最有名的移民律師，就在法律援助中心服務或者樂意透過法律援助為大家免費服務，我建議留學生（尤其是經濟不景者）到法律援助中心一試，看看你的難題能否有效迅速而且免費的得到解決。

"輔助親屬"及"家庭成員"方式的移民申請，都是基於家庭團聚的移民申請法例，但對於不合格或不願意以上述計劃申請的人士，或者可以考慮以IS1•39法例為申請根據。

一言以蔽之，IS1•39這一個特殊的措施，強調"人道及親情"方面的考慮，准許申請人在加拿大國境內外申請永久居留（即移民）。被考慮的因素很多，包括申請人的家庭成份及在加人數，申請人在加拿大多久，特殊的"人道因素"（例如父母的身心狀況，與子女的關係或倚靠等等），申請人返回原居地對加國親人或其本身會否產生特別困難。

要指出！移民局強調申請者及其家庭的"特殊情形"，而會見移民官的個人意見和觀感有決定性的影響。個人經驗，"人道主義"的移民官當然有，但屬於例外，所以IS1•39方法申請年來變得難上更難。成功的機會仍是有，幫你的專業人士（或者你自己）應該瞭解你及你家庭狀況，尤其是特殊"人道及親情"因素，然後向移民當局痛陳利害。年前我替一位來加四、五年讀書的兄妹申請，他們家人大部份已來加，但仍有家人在香港，結果申請仍獲批准。可見申請移民方法和程序，不能一律千篇，因為小心謹慎，避重就輕之下，往往有意想不到結果。

八五年六月寄自禮香山

老人健康常識講座

老人的身心健康是不可忽視的，有鑑於此，士加堡中文傳譯處特舉辦一個老人健康常識講座，以提供更多老人須知的普通醫學知識。

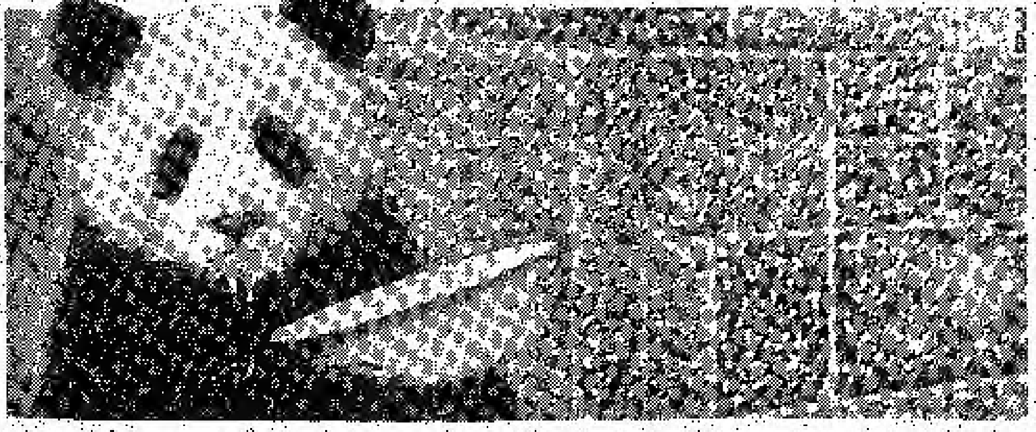
這次講座將於本年七月十一日（星期四）下午一時半至三時，假摩愛蒂閣社區中心（新千會禮堂）舉行，邀請張培德醫生用粵語講解，費用全免，歡迎長者參加，有意者請電292－7510或親臨該處預位，地址：金未福道十一號A十一室。

中華文藝中心遷址擴班

多倫多中華文化藝術中心主辦之各訓練團、班，一貫教學嚴謹，對培育華裔兒童文藝闡揚中華文化，默力不辭，頗獲僑社各界稱讚，因此，學員學生日增，現原址不敷需用，除在東區之蘭東街一〇五六號增設分教處外，原口授課地點，亦擴充遷往登打士西街七〇七號士基定中心（SCADDING COURT COMMUNITY CENTRE）上述兩處課室寬敞，且毗連公園、球場、兒童遊樂場，極適宜於兒童、青少年學習與進修。

據該中心負責人徐潤泉表示，為配合僑界人士需求將增設幼兒園，招收二至五歲男女幼兒，每星期上課五天，由資深教師訓導一般禮儀、常識、唱歌、遊戲、及教授幼稚園課程，供應課本；分全日班、上午班、下午班，將於八月中開始。

該中心兒童粵語中文班、國語中文班、美術班、鼓樂合唱團、民族舞蹈團及成人國畫班，供招收本年第三季（七、八、九月）新生，七月六日開課，報名查詢電話：四六一•九三九三（週一至五每日由下午一時至四時）。此外，該中心獲蒙多倫多海外信託銀行經理李益華、基業地產公司經理蕭錫澤、寶華地毯裝修公司董事長黃源力、太極拳高齡康樂會、大多市長春會等樂助教育經費。因而各訓練團、班俱設有"免費"、"半費"學額，以展拓華僑子弟教育。



中國熊貓月中訪加

中國的國寶之一熊貓，將於七月中旬訪加，在大多市動物園逗留一百天，供市民參觀。為了配合熊貓的來臨，由皋街至士巴丹拿大道一段的登打士西街將會改為"熊貓道"（PANDN WAY），為期一百天。個別團體透過特別安排，每天早上在大多市動物園開門之前，更可與熊貓共進早餐。此外，名畫家比銘（ROBERT BATEMAN）將免費繪出一張熊貓畫，另複印一萬張，得款全部捐出作熊貓基金；其他籌募辦法包括出售熊貓玩具。除原來入場費外附加一元。

傳譯處英文班夏日郊遊

中文傳譯諮詢服務處將為英文班同學舉辦一次夏日郊遊，用以促進同學間的聯繫，日期：七月廿日（星期六），地點：白　恩紀念所，REAY PARK 及 ROA KAM PGROUND，費用：十五元，午膳自備。有意請親臨施素街五十八號購票，或電：五九八•二〇二二查詢。

活賢耆老部遊大瀑布

活賢耆老部定於七月廿三日往參覽尼加拉大瀑布及釀酒廠。集合地點在活賢社區中心。費用：會員廿一元，非會員廿三元。詳情請電活賢社耆老部岑姑娘或陳姑娘，電話：四三九•五二一一。

（尚有消息刊A6頁）

飛虎排球隊將遠征紐約

◆勞逸之

多倫多飛虎排球隊，可算是加東地區華人排球賽的"長勝軍"，在上週衛冕成功後，已從連續九屆奪得得由安省中華總會館主辦的"中華盃"冠軍，穩坐加東華人排球盟主席位。

飛虎排球隊只是飛虎體育會其中一支球隊，該會尚有籃球隊、乒乓球隊、醒獅團等，是多倫多歷史悠久的華人體育會。

據該會創辦人之一劉榮向筆者透露，球會已經有十多年的歷史，最早只是一支排球隊伍，後來才擴至成多元文化的球會。

創辦飛虎體育會的人士，包括香港體壇名宿蕭殿廉、劉榮、潮練、林健康及李錦民等。現任會長為李福民。

安省中華總會館歷屆舉辦的排球賽中，除歷屆的參賽的隊伍支持外，飛虎排球隊對促成該賽事厥功至偉。

至於具有四十年歷史的北美華人排球賽，原本只在美國的城市舉行，但在本市的飛虎隊積極參與及努力爭取下，北美華人排球賽終獲在多倫多舉行，現將輪迴主辦賽事的城市，計有：波士頓、多倫多、華盛頓、三藩市及紐約等。

飛虎排球隊參加北美華人排球賽已達十五年之久，而且迭獲佳績，曾經於一九八一年，在波士頓力挫群雄，榮登冠軍寶座。接着（在八二年）又在本市衛冕成功，再登全北美華人排球賽的冠軍。

飛虎排球隊教練劉榮曾表示，該球隊正結合本市的新舊僑及土生於一爐，雖然他們有不同的背景，但同樣對排球有極濃厚的興趣。特別是年輕的一羣，表現尤佳。這些後起之秀對於本市推動排球運動，有很大的裨助。

在本市推動排球運動除飛虎隊外，尚有雁林隊、滿地可的雄鷹等各隊及安省中華總會館等。而人物方面，則首推劉榮、蕭殿廉、胡正總、伍應存等。

第四十一屆的北美華人排球賽將於八月卅一日及九月一、二日，一連三天在紐約市舉行，本市的飛虎排球隊正厲兵秣馬，進行操練，飛虎排球隊挾「中華盃」盟主南征，且看今屆能否爭奪冠軍寶座？

A3

安省
夫婦

假如安省家
批准，那麼夫婦
或資產在分居
配。這類資產
"不過，夫婦在
所得的遺產，
到，但從它們
人所得，不能
個議案亦提供
就是夫婦白紙
配的條例並不
又指出，生存的

補領社會保

由七月開始
的社會保險咭
領取首張社會
一九八四至八
十一萬九千零
萬四千二百零

中等家庭每

根據國家福
COUNCIL
的報告，中及
預算案的打擊
到一九八九年
的損失會高達

兒
屬能
小朋友
玩具
汚糟
亂咁
放。
我。原
現
活動
音樂
悠揚音
原價$
請駕臨登打士

安省家庭條例如獲批准
夫婦仳離可均分所有財產

假如安省家庭條例的新議案得到批准，那麼夫婦在婚姻期內的生意或資產在分居或離婚時都可平均分配。這類資產統稱為"純家庭財產"。不過，夫婦在婚前購買的禮物或所得的遺產，雖是在婚姻期內才得到，但從它們所獲的收入則屬購買人所得，不能隨意平分。此外，這個議案亦提供走法律竅的辦法，那就是夫婦白紙黑字同意這條平均分配的條例並不適合他們。這件議案又指出，生存的配偶可在已故配偶死後索取屬於他／她一半的財產。

整體來說，這個議案與現時的條例有很大的距離，現時的家庭條例是平分屬於家庭財產的物件，這包括別墅或住屋。但新議案則包括退休計劃、失業金、股票、公債、房地產、古董、藝術品及錢幣蒐集。

新議案由保守黨提出，但其他兩黨亦甚支持。不過，這個議案可能會帶來另一項困難，那就是企業家所擁有的資產多是在操作中的生意，在分配方面可能有很大問題。

補領社會保險咭須繳費

由七月開始，凡補領被盜或遺失的社會保險咭，都需繳費十元。但領取首張社會保險咭，仍然免費。一九八四至八五年，勞工部印了五十一萬九千零五張新咭及重印十八萬四千二百零二張舊咭。

中等家庭每年損失千元

根據國家福利局（*NATIONAL COUNCIL OF WELFARE*）的報告，中及下層階級受到新財政預算案的打擊較重。該報告指出，到一九八九年，中等收入家庭每年的損失會高達一千元；收入較差的家庭，損失亦較少。至於較富裕的家庭，則可省回不少錢。這是由於個人或僱主退休計劃存款的限額提高了，在未來的五年內，最高可省回五千六百六十二元。

軟性飲品加價一至二成

由於課稅影響，汽水已由本月一日起漲價百分之十至百分之廿。受影響還有巧克力糖、寵物食品、動手術及牙醫的工具、面霜、洗髮水、肥皂及藥水膠布等。

價格上升將會打擊營業額，最壞的影響是會導致裁員和減少學生在暑期工作的機會。飲料行業在加拿大大約有二百間機構。現時他們所訂立的價錢大約是一瓶七百五十毫升的汽水的售價是七十九仙，加上百分之七的營業稅及按樽錢後，其售價為一元一角五分。但加價後，同一瓶汽水將是一元二角四分（那要視乎地點及何種商場而定）。

是項加價對消費者說並不公平，因為他們需要付出額外的省政府營業稅，而且對一些喜愛汽水零食的年青消費者而言，加價更是昂貴的奢侈品，因為他們多是入息低的人士。

黑色假期死亡四十二人

萬眾歡騰的加拿大國慶日週末，在安省卻有四十二人發生意外而致死亡，其中有二十八名與汽車意外有關，和去年的交通意外死亡率比較多了四名。其他意外還包括游泳、划艇、飛機失事及被火車撞死。

支持及反對導彈試驗各半

根據一項民意調查結果顯示，應否准許美國飛彈在加國領土內試驗時，大約有百分之四十七的受訪者反對美國在加國作導彈試驗，而贊成的則有百分之四十三，可說是正反方各佔一半。另外有百分之八十六接受訪問的加拿大人都表示知道美加有此項協議，百分之十四承認不知道有上述協議。

誠徵義工

義工難求，孤掌難鳴。齊心合力，造福人群。

加拿大聽覺協會是一個非牟利的慈善機構，專為聽覺有問題的人士服務。本會自推行華人社區向外伸展計劃以來，使用本會服務的華人數目與日俱增。本會為了方便華裔老年人及不懂英語的華人起見，特別提供中文傳譯及接送服務。由於這種服務，極需要大量熱心義工參予及支持，才能達到完善的效果。故此本會特別徵求以下義工職位：

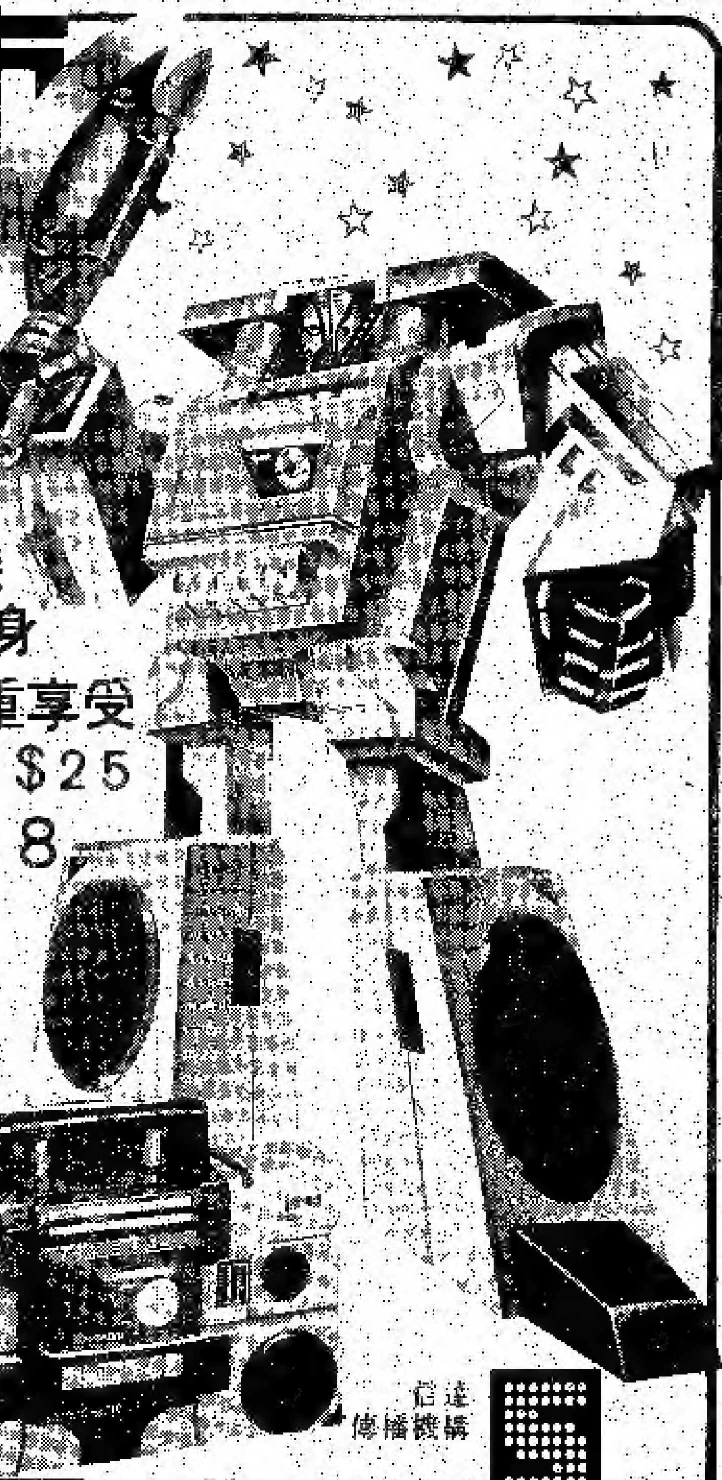
一、接送人員：接送華裔老年人往返本會接受聽覺檢查。
津貼：車費
二、傳譯人員
工作範圍：為不懂英語的華人作傳譯工作。
三、接線人員
工作範圍：接聽華裔人士的來電。
四、社區活動助理人員
工作範圍：協助推行各種與華人社區有關的活動。
五、聯絡資料登記及聾者用的電話傳遞服務人員（TELEPHONE DEVICES FOR THE DEAF RELAY SERVICES）
工作範圍：學習使用這種特別的技能，及後提供這種服務。

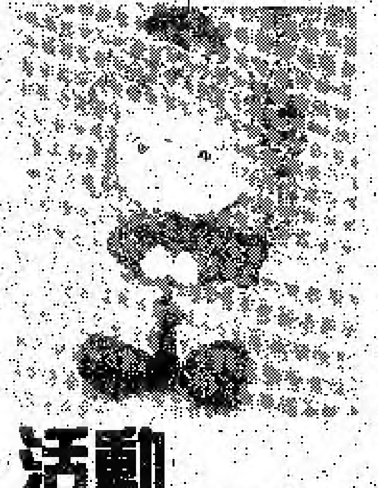
以上各項的工作，時間自由，無需經驗。本會歡迎任何懂中英文的人士應徵。對以上工作有興趣的人士，請與MR. PHIL COURNEGEUR或MISS SYBIL LEE聯絡。電話：(416) 964-9595 內線268。地址：271 SPADINA RD. TORONTO, M5R 2V3
辦公時間：星期一至星期五，早上九時至下午五時。

THE CANADIAN HEARING SOCIETY
加拿大聽覺協會

兒童恩物平通全市

萬能收藏家
小朋友，你地嘅玩具、圖書甚至污糟衫，唔好亂咁擺，亂咁放。記得搵我。原價$22 現售$15


ROBOTIC RADIO
任你玩任你聽
機械人收音機
可手提可變身
雙重娛樂 雙重享受
原價$25
現售$18


活動音樂小天使
悠揚音韻 女孩良伴
原價$23現售$15

小小貯物室
小朋友，
我專同你地保管日常要用嘅嘢，
有我喺度，
唔怕唔見嘢。
原價$11
現售$8

信達傳播機構
請駕臨登打士西街二九一號三樓三二八室（誠信旅行社樓上）選購。電話：597-1648 597-1673 時代周報 MODERN TIMES Synapsis Communications Inc.

社論/時論 EDITORIAL/C

借花獻佛 厚此薄彼 UNEQUAL TREATMENT OF EDUCATION FUNDING

安省政府全面津貼天主教學校計劃（將津貼範圍擴及十一、十二及十三班），原定九月實施。現因新任省長彼德遜要徵詢民意，可能延期。

這項計劃，得到三大政黨——保守黨、自由黨和新民主黨的一致支持，看來事在必行。目前的爭論點爲：政府用公衆的金錢貼補某一宗教的學校系統，是否違反公正、平等的原則？

教育的精神在於"有教無類"，愈多機會讓更多人接受教育，愈是美事、樂事。有關方面亦已保證：㈠收納非天主教徒的學生；㈡自公立學校轉往天主教學校的教師，享有同等待遇。

上述"保證"消除了一些疑慮，亦是支持是項計劃者的強有力理由。但他們忽略了兩點：㈠天主教學不受政府統轄；㈡教會學校有特殊的教育目的，並非純粹爲教育而教育。

公立學校受政府統轄，亦卽受公衆監督，錢財用得其所；天主教學校"超然獨立"，公衆無權過問，錢却要拿出來，毫不平等。

其次，教會學校的使命，是宣揚教義，最終導人信奉所宗而入教。不論天主教、新教、佛教、回教、東正教……，設立學校的目的莫不如是；世上絕無一所教會學校不講授本教精神義理、規條。

信仰是自由的，任何人有權信奉任何宗教，也有責任和義務協助本教宣揚、推廣。但其他人沒有這個責任和義務。公衆的金錢當用於社會，用於所有人身上，不分膚色、宗教。強迫公衆資助某一指定教派，未免有借花獻佛，厚此薄彼之嫌。

The plan which gives total funding to separate schools by the Ontario Provincial Government (extending the grants to grades 11,12 and 13) will be implemented in September.

This plan has received the support of the big three political parties--the Tories, the Liberals and the New Democrats, so it looks certain that this matter will proceed. The arguable point at present is: Is the use of public money by the government in funding a particular religious school system a violation of the principles of fairness and equality?

The spirit of education is based on the education of all without differentiation. The more chances that more people can receive education, the better and happier it is. Authorities concerned have also promised that: (1) Non-Catholic students will be accepted. (2) Teachers transferred from public schools to separate schools will enjoy equal treatment.

The above 'promises' have eliminated some worries and are strong reasons held by supporters of this plan. But they have overlooked two points: (1) Administrative management of the separate school system is still independent from the direction of the government. (2) Schools established by religious orders have special purposes in education that are not solely for the sake of education.

Public schools are under the direction of the government, which means that they are under public scrutiny so that money is properly spent. The public does not have the right to question the transcendent and independent separate schools, but money has to be given out. It is not the least bit fair.

Morever, the mission of these schools is to spread their religious teachings and finally to lead their students to accept their faith. This religious purpose is behind all Catholic, Protestant, Buddist, Moslem, Jews or other religious schools.

There is freedom of religious faith. Anyone has the right to believe in any religion and has the responsibility and duty to help in the preaching of his religion. But others has no such responsibility and duty. Money from the public should be used for the whole society and every citizen, regardless of colour or religion. By forcing the public to subsidize a certain appointed religion, the suspicion of unequal treatment and the fear that public interests are sacrificed for private gain cannot be avoided.

第六區 林頓市議員 JACK G. LAYTON

THE EATONS' CENTRE: YOUR CENTRE OR THEIRS

I was shocked to learn recently that 32,000 people were physically removed from the Eatons' Centre in 1984. Most were charged with trespassing, even though they were in the "public areas" of the Centre. Indications are that there will be a similiar number of charges laid again this year. When so many thousands of people are charged with an offence in the same location, we have to ask: "What is going on?"

What sort of peolple are being removed and charged? They seem to be mostly young people, perhaps with unusual habits of dress, extraordinary haircuts, or maybe they are just hanging around and not shopping. It would appear that, if the Eatons' Centre security staff happens not to like the looks or manners of someone in the Centre, they instruct them to leave or they permanently ban them from the Centre. This is backed up with a $53.00 Trespass ticket.

What is wrong with the Eatons' Centre having these people removed? Afterall, isn't the Centre private property?

Actually, the Eatons' Centre is not private property in the ordinary sense of these words. The Centre was built on the understanding that the malls and plazas within the building would function like City streets and sidewalks.

The objective was to allow people to feel comfortable, even if they were not shopping in the stores. The Centre was to encourage meeting, conversation, window-shopping and people-watching. This kind of activity on our streets and sidewalks gives Toronto its friendly, and relaxed feeling. The same atmosphere was supposed to exist in the Eatons' Centre. Clearly, if people face trespass charges, they cannot feel friendly and relaxed!

Also, The City Council permitted the construction of the Centre; it approved the closing of several public streets in order that the massive building could be constructed right on top of these public spaces. The Council approved this arrangement on the understanding that public areas in the Centre would be fully accessible, just like the streets that had been closed.

The Toronto Transit Commission signed legal agreements with the developers (Cadillac - Fairview Corportion) to allow the public access to the subway, through the Centre. A recent court case confirmed this in dismissing a trespass charge. The judgement said that the Eatons' Centre "has given up its right to control entry of the general public for the specific purpose of using the subway.

We need to be sure that the Eatons' Centre is accessible to the public, as long as people are not causing a disturbance or, engaging in illegal activity. Just being there should not be illegal. Besides, why should taxpapers be footing the expensive process of charges and court time which all of this involves? The answer is simple: they shouldn't.

伊頓中心：誰的"中心"？

一九八四年，伊頓購物中心曾驅逐三萬二千人。這消息令我震驚不已。這些人士中，大部份被控以非法侵入私人地方的罪名，雖然他們都是在中心的公衆地方流連。據消息來源透露，今年亦將有不少人士被控同樣的罪名。當成千上萬的人在同一地點被控相同的罪名時，我想我們會問：「究竟是甚麼回事？」

誰被逐出商場外及被控以非法侵入私人地方的罪名？上述人士看來多是青年人，或者他們的服裝及髮型較標奇立異，又或者他們只是流連在商場內而不是購物。如果伊頓購物中心的護衛員不喜歡該批年青人的外貌或態度，護衛員可以叫他們離開或永久性禁止步入商場內。若然違例，他們可被罰款五十三元。

伊頓中心把這些青年人驅逐，錯在那裏呢？而且，該中心是否私人地方？

從字面來看，伊頓購物中心並不是屬於私人的財產。建築此中心時，中心內的商場功用就和城市的街道及行人道一樣。伊頓購物中心的建設是希望讓不是逛公司的人士，在商場內走動時有一種舒適的感覺。同時，亦可增進聚會、談話、看櫥窗及觀看人生百態的機會。這類形式的活動讓多倫多籠罩着友善及輕鬆的氣氛。

此外，市議會曾封閉了數條街道，好讓伊頓中心能在這些街道上建築。市議會批准這項工程時，是基於"商場內的公衆地方可以讓公衆全面利用"這一點上，就像當初未被封閉的街道一樣。多倫多交通局亦與發展商（*CADILLAC—FAIRVIEW CORPORATION*）簽署了合約，同意准許公衆經過商場進入地下車站。最近的一宗案件中，法庭亦撤消了侵入私人地方的控告，理由是伊頓中心"放棄來控制公衆使用地下車入口的權力"。

如果人們並沒有引起任何騷亂或作非法活動，我們有責任使伊頓中心成爲大衆可到的地方。只站在商場內並不犯法。爲何納稅人要捲進如此昂貴及費時的裁判過程上。答案非常簡單，他們根本沒有這個必要。

慶大打字行 595-1272
CHIN TAI CHINESE TYPESETTING CO.
DIANA T. YEH 姚翠華

時代周報 MODERN TIMES
出版：信達傳播機構
published by: SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC.
地址：291 DUNDAS ST. WEST SUITE 328
TORONTO ONT M5T 1G1 TEL: 597-1648 597-1673

總編輯：羅錦鳴
EDITOR-IN-CHIEF: FOSTER C. M. LO
編輯助理：馮麗儀
EDITORIAL ASSISTANT: LAURA FUNG
業務部經理：林維豪
BUSINESS MANAGER: JAMES LAM
業務顧問：徐潤泉
BUSINESS CONSULTANT: CHUI YUN-CHUEN
廣告部經理：伍啓照
ADVERTISING MANAGER: ARTHUR NG
廣告部副經理：黃志揚
ASSISTANT ADVERTISING MANAGER: HENRY WONG
製作/美術經理：雷德明
ART/PRODUCTION MANAGER: PETER LUI
製作/美術助理：李得禧
ART/PRODUCTION ASSISTANT: KENT LI

鏟除

在未來的歲月
彼德遜將面對一
如何推行天主教
，而不致令到非
；如何保護環境
力的商界；如何
，而不用增加徵
快試驗出新政府
論到如何實踐自
最大的障礙則是
安省的政府官僚

正如很多觀察
在安省政治舞台
下不能磨滅的印
中的情形卻較少
響力。其實整個

Premier Davi
difficult prob
coming months.
funding to Cat
carried out wi
non-Catholics?
environmental
persued withou
powerful busin
groups? How c
creation be im
a considerable
taxation? The
quickly test t
agility of the
But trying to
promises Peter
made in the el
will bring the
with perhaps t
obstacle: how
manage Ontario
bureaucracy.

As commentato
tirelessly obse
were the longes
polictical show
What that has
administration
noted: the co
mandarins who
province's affa
Tory blue. The
owe their jobs

毒害

SUMM

中國民間有一
不是讀書天，夏
去秋來冬又到，
。在加拿大，夏
僅不是睡眠的季
對小孩子來說，
、露營、游泳和
、電視、錄像帶
數不盡的節目。
最活躍的季節，
最容易受外間影

學校的一切都

School's out
here. Many yo
a lot of 'time
are day camps,
and camping tr
there are book
videos, movies
out on the par

How your chi
spare time wil
future. They
hidden talent
taking summer
Or they may ch
nothing other
their brains o
, TV programs

The line ups
composition of
that watch the
'Rambo' is fri
of them are te

鏟除保守黨勢力？ BULLDOZING THE BLUE BUREAUCRACY?

DESMOND GLYNN 譯者：霆寒

在未來的歲月中，安省新任省長彼德遜將面對一連串的難題，例如：如何推行天主教學校全面免費教育，而不致令到非天主教徒產生惡感；如何保護環境，而同時遷就強有力的商界；如何大量製造就業機會，而不用增加徵稅。這些難題將很快試驗出新政府的應變能力。但若論到如何實踐自由黨的競選諾言，最大的障礙則是：如何有效地駕御安省的政府官僚。

正如很多觀察家所指出，保守黨在安省政治舞台上的悠久歷史，留下不能磨滅的印象，但在政府部門中的情形卻較少人留意保守黨的影響力。其實整個政府機關都塗滿了保守黨的顏色標誌——深藍。這些官員的工作崗位都拜保守黨所賜。使彼德遜不得不顧慮這批官吏對舊主人的忠心程度。官吏的念舊情況是可以理解的，也是非常自然的，因此新省長將面對兩種不同的反對壓力：一是由米勒所領導的保守黨，在省議會上擔任反對黨的角色；二是由省政府的心臟所發出的暗潮。

自由黨的新政權有三處非常脆弱的地方：第一，身為反對黨的保守黨議席，實際上比執政黨較多，這使保守黨信心十足；第二，保守黨將比過去的反對黨（自由黨）來得消息靈通；這是由於他們執政的時間長久之故，他們可能比在朝的自由黨更清楚瞭解政府內部的行政。將來如果有自由黨的秘密計劃洩露出外的事情發生，我們也毋需感到意外；第三，安省自由黨的黨員中，人才不多，他們沒有實際經驗，其中半數且是"新丁"。彼德遜顯然也了解黨內的情況，因而組成一個人丁單薄的內閣，剛多過廿人，以往保守黨內閣的人數幾乎是現在的一倍。這樣的安排，一來可以釋為彼德遜希望減少受批評的機會；二來也可以對官吏進行較有效的控制，減少出錯的機會。不過，從彼德遜委派他的左右手擔任重要部門首長，已可證明黨內人才並不足夠。

新任省長將行政機關的深藍色（保守黨）改換為深紅色（自由黨）是時間上的問題而已。官職任命是建立黨政治的基石，支持自由黨的人士已得到他們的報酬，但在全面改革方面，看來會緩慢進行。彼德遜正在檢討五月二日後由保守黨所指派的數百個工作崗位。他批評米勒的作法未經仔細考慮，是一個垂死政府的掙扎表現。

彼德遜多數不會立刻進行全面"大清算"，他曾說：「我並不想白刀子進，紅刀子出。」暫時當然不會，新省長沒有隔離舊保守黨官僚的力量，自由黨的鏟泥機不能不靜觀其變，等候較佳的時機。

Premier David Peterson faces difficult problems in the coming months. How can equal funding to Catholic schools be carried out without displeasing non-Catholics? How can environmental protection be persued without alienating powerful business interest groups? How can massive job creation be implemented without a considerable increase in taxation? These issues will quickly test the political agility of the new government. But trying to expedite the promises Peterson's Liberals made in the election campaign will bring them face to face with perhaps their greatest obstacle: how to effectively manage Ontario's civil service bureaucracy.

As commentators everywhere tirelessly observe, the Tories were the longest running polictical show in memory. What that has meant for public administration is less often noted: the color of the mandarins who help run the province's affairs is royal Tory blue. These bureaucrats owe their jobs to the Progressive Conservatives. Thus Mr. Peterson has to give a lot of attention to the degree of loyalty these powerful men and women still owe to their former patrons. It's reasonable to assume that a considerable residue of devotion remains, that's only natural. The Premier could conceivably face two sources of opposition during the forthcoming session: the one emanating from Frank Miller's Conservatives across the Legislature floor, the other originating from within the walls of the province's administrative apparatus. A potent combination!

The new regime is especially vulnerable on three counts. First, the official opposition party--the Progressive Conservatives--is actually larger than the government. That alone will give the Tories a great deal of confidence. Secondly, the Conservatives will be a much better informed opposition than the Liberals ever were. This is the simple outcome of having been in power for so long. For the time being, then, the Tories will know more about what's really going on in the Queens Park administration than the Liberals who exercise formal political authority over it. We should not be too surprised if the Liberals are the object of embarrassing leaks of information about their future plans. Finally, the Liberal ranks are thin on talent, a not unexpected state of affairs considering they have been in the political wilderness for so long. The Liberals also lack experience; over half their members are rookies. Mr. Peterson's appreciation of this shortage is reflected in the smallness of his cabinet. It contains just over twenty member, the Conservatives, comparatively, had nearly double that amount. It's as if the Premier wants to present a smaller target to the Legislature's critics; and, at the same time, make political control of the civil service less cumbersome, less mistake-prone, than it might otherwise be with an oversized, inexperienced Cabinet. Significantly, Mr. Peterson and some of his veteran colleagues have dual portfolios; better to have your talent spread thin than have none at all.

It's simply a matter of time before the Premier starts changing the color of the bureaucracy from Tory blue to Liberal red. Patronage appointments are the cement of party politics. Supporters have to be rewarded lest they cease being supporters. But indications are this transformation will be gradual. Right now, Mr. Peterson is reviewing hundreds of appointments made by the Conservatives after the May 2 election. He wants to determine which appointments were inappropriate. Prior to taking over, Mr. Peterson criticized the 'orgy' of appointments made by Mr. Miller's dying government. It's unlikely Peterson will engage in a fully-fledged purge: "I'm not looking for blood, I'm not going after the Tories", he says. Not yet. At this stage the Premier just cannot afford to alienate the Tory-entrenched mandarins. The bulldozer must idly wait for a more opportune moment.

[illegible]意識的"娛樂教育"

[illegible] AND THE MOVIE RAMBO

◈鄒至蕙 OLIVIA CHOW

中國民間有一首流行詩："春天不是讀書天，夏日炎炎正好眠，春去秋來冬又到，收拾書包好過年"。在加拿大，夏日寶貴的陽光，不僅不是睡眠的季節，學校放暑假，對小孩子來說，夏令營、暑期學校、露營、游泳和旅行，再加上圖書、電視、錄像帶和電影，每日都有數不盡的節目。這是他們一年之中最活躍的季節，亦是暫時離開學校最容易受外間影響的季節。

學校的一切都是為學生的將來而設的，但學生在校外所學到的東西對其本身將來的影響，可能比在學校所學到的更大。因此孩子怎樣打發空閒的時間，是家長不能忽視的問題。參加暑期學校的文學作品欣賞班可能使孩子樹立一生在詩文方面的創作基礎，發掘了被隱藏起來的天才。但，同樣，一套描寫暴力或者散播不正確思想和意識的電影或錄像帶，亦可能在稚少的心靈上種下影響一生行為的禍根。

最近西片之中流行描述一個所謂"英雄人物"——RAMBO的電影（第一滴血、續集），主角嗜殺成性。曾經有報導說，一個年輕人受了這部電影主角的影響，穿起如劇中人一樣的服式，把電影主角的大幅肖像海報掛在牆壁上，胡亂地開槍。電影對年青人現實生活的影響，這個故事不是絕無僅有的一個。

這電影的主角殺了七十七個人，這還未算可怕，真正毒害青年人心靈的，是電影的劇情用最簡單的邏輯劃分善惡。這種邏輯很簡單：共產制度是邪惡的制度，共產主義份子都是邪惡之徒；唯一對抗邪惡保護好人的途徑，便是殲滅所有邪惡之徒。

尤有甚者，電影中的所有共產主義份子俱為東方人，而影片所透露的"信息"就是：不論他們是誰，都該死！

這種一元化的理論，極端危險。人，再不是獨立的個體，再沒有個人的思想與感情，他們只是一種"典型"：非善即惡。人，由於種族、信仰的不同而被塞進特定的模子裏，然後以一己的道德價值觀來決定對方的生死。

由學生的暑期活動講到種族歧視思想的散播，似乎把問題扯得太遠了，但這些由於不正確的意識所引起的悲劇，卻每天發生在我們的眼前。希望所有關心青年人教育的人，都留意一下青年人每天所接觸到的是什麼？所學到的是什麼？尤其是在離開了學校的漫長暑假裏面。

School's out. Summer is here. Many younstars now have a lot of 'time to kill'. There are day camps, summer schools and camping trips. And then there are books, televisions, videos, movies or just hanging out on the park next door.

How your children spend their spare time will affect their future. They may discover a hidden talent for pottery by taking summer school programs. Or they may choose to do nothing other than feeding their brains on violent videos, TV programs or movies.

The line ups and the composition of the audience that watch the latest movie--'Rambo' is frightening. Most of them are teenagers. They are at an age that absorb and imitate what is around them.

'Rambo' is the sequel to the movie 'First Blood'. We heard the news of a young man who went on a shooting spree dressed like the hero of 'First Blood'. Apparently his hero's poster was also hanging on his bedroom wall. He must have become the role model for our young killer who decided to act out his fantasy in real life.

And now Rambo, with 77 killings, not only is the movie violent, it is also racist. It offers a very simplistic view of good and evil. The logic is as follow: Communism is an evil system, Communists are evil people. The way to combat evil and allow good to triumph is to eliminate all the evil people. And since most orientals in the movie happen, to be communists, it doesn't matter who they are, they deserve to be killed.

Such simplistic generalization is extremely dangerous. Killings are justified by moral righteousness. Human beings are no longer unique individuals with thoughts and emotions, they are just a type representing either good or evil. This kind of generalization makes it easy to form moral judgements because one needs not go beyond the surface. All one needs to do is to fit human beings into different categories and prejudges them according to their beliefs and race. And then one can determine if they deserve to live.

When our young people adopt or are greatly influenced by this kind of philosophy, they become intolerant and quick to judge. And in extreme cases, killings can be promoted and justified.

So during these summer months, when our youngsters are looking for things to do; not only should we help them discover healthy activities, it is also crucial to explain to or alert them about the damaging effect some popular entertainment produces.

華埠人事

嘉蘭中心英文班

嘉蘭中心與多市教育局聯合主辦，並由安省公民及文化部資助之移民英文班，由七月三日增設一班最初級英文班，上課時間每星期兩晚，星期一、三晚上六時至八時。課程適合從未學習英語者參加。該中心其他班級，仍有少數插班生名額，歡迎有興趣學習英語者參加。以上各班級均兼以粵語解釋，報名詢問，請電五九八．三四四四，中心地址爲多市固連治路廿三號（23 GRANGE ROAD）

財長電賀大昌擴張營業

位於多倫多市中區華埠士巴丹拿街二一〇號之大昌超級市場，爲加強對顧客服務，擴張營業，經過數月來籌備，於七月二日（星期二）中午十二時至二時隆重開幕，由中國功夫健身學院醒獅獻瑞，並設酒會歡迎嘉賓。

大昌超級市場爲多市大昌集團屬下機構，佔地萬餘尺，樓上便是商場及飲食廣場，毗鄰猶太街市及政府停車場，交通與泊車方便。

據大昌公司總裁譚惠華透露：超級市場分設有肉部、魚部、游水海鮮、急凍海產、生果瓜菜、罐頭食物、中西什貨、華洋食品、工藝品、日用百貨等部門；品種齊備，包羅萬有。另設有新型電腦爲各界提供政府彩票、六合彩、郵票、車票、禮券等服務。

新張期內，舉辦九折酬賓。

又聯邦政府財政部長韋遜日前致電譚惠華祝賀大昌超級市場擴張。

活賢康樂部摘果郊遊

活賢社區中心華人康樂部爲加強爲華人服務，將前往BUTT'S BERRY農場摘生果及遊覽古士花園，日期：七月六日（星期六）。集合地點：活賢社區中心皇后東街八百卅五號。時間：上午九時正。費用：成人七元，四至十二歲小童四元，自備午餐。報名請親臨活賢社三〇四室或致電何小姐、伍小姐洽。

飛虎甲成功衛冕中華盃

由安省中華總會館主辦的第九屆中華盃排球賽，已經圓滿結束。結果男子組由多倫多飛虎甲，連戰皆捷，以一分之微擊敗對手強勁的雁林，衛冕成功。雁林屈居亞軍，雖敗猶榮。滿地可雄鷹甲則獲季軍。而女子組則由華力甲掄元，華力乙及滿地可雄鷹則分獲亞、季軍。

每年一度爲慶祝加拿大的「中華盃」華人排球公開賽，是多倫多市華埠的體壇盛事，前往觀戰的市民甚衆。

今屆參加的隊伍踴躍，破歷屆紀錄，男子組共有十隊，計有：龍岡、文復會、鄧華、雁林、華力、星夢、飛虎甲、飛虎乙及滿地可的雄鷹甲、雄鷹乙。至於女子組則分別有華力甲、華力乙、龍岡及雄鷹等。

大會仍沿用傳統的九人賽制，初賽採單循環制，而決賽則用單淘汰方式。賽事由上午九時至傍晚九時，由於賽程嚴密，在多倫多比華利街球場分三個球場作賽。

開賽禮由台灣總商會會長張北齊主持，王應全任籌備主任，胡正德爲球場主任。賽事戰至冠軍爭奪戰，更掀起高潮，吸引數百民市民圍觀，並爲兩隊球員吶喊打氣。飛虎甲、雁林經五度平手，始分高下，兩隊表現非常出色。

中華會館爲了慰勞參加的隊伍，在華埠太平洋酒樓設宴招待各隊職隊員及工作人員，並舉行頒獎典禮。席間，由安省中華總會館林仲文致辭，勉勵青少年應多作運動，鍛練強健體魄。頒獎禮由張北齊、黃強等主持。

嘉蘭老人羽毛球乒乓班

嘉蘭中心將舉辦老人羽毛球及乒乓球班，日期由七月十日開始至八月廿一日止，逢星期三下午二時半至四時在嘉蘭體育館舉行。凡該中心會員，而年齡在五十五歲或以上者歡迎參加，費用全免，名額有限，報名從速。

詳情請向張志成先生查詢。電話598－3444。地址：固連治道廿三號。

中華公立學校結業禮

東區華埠森遜街一一五號中華公立學校，日前舉行小學畢業暨本年度結業典禮，到會者有學生家長、校董、來賓，及全體員工等。校監鄭偉志及校長李逢人，校董陳壽彬醫生先後致詞及授憑。本年度學行成績優良者，由鄭氏監及梁榮恩牧師分別頒發獎品。畢業學生代表關秀琪致謝詞。並有遊藝節目，由該校學生表演鋼琴、小提琴、朗誦、獨唱、幼稚生唱遊等。

中文傳播協會籌組

大多市中文傳播界人士爲聯絡同業，促進友誼，現籌備成立"中文傳播同業協會"（METRO TORONTO CHINESE PRESS CLUB）。

籌委會暫定於七月十九日（星期五）下午六時半在城都飯店召開首次會議。

籌委會名單如下：梁煥釗、溫世達、林風雲、吳志恒、謝君傑、王博昭、古錦康、凌雲源、李殿楷、朱澤愛、徐加延、梁郭玉樣、鄒至惠、劉以亨、張耀華、梁張愛齡、何國雅。

該協會歡迎於大多市中文報界、廣告界、廣播界工作人士參加，聯絡人爲梁煥釗（591－6397）。

安省學校系統的歷史背景

現時私立學校的獨立行政制度，歸根究底，起源於基督徒與天主教徒的對立。在最初期，加拿大中部的移民多是來自法國的天主教徒，按照天主教規條，羅馬教廷有很大的權柄，在教育事項上亦不例外。在一七七四年的魁北克條約中，申明了法裔加拿大人有其宗教自由權；及後，在一八四零年，安省和魁省結盟，私立學校制度就在此時產生。

在魁省，英裔基督教徒人口比率很少，但在立法局中卻佔有一半議席，爭取了英語成爲官方語言。及建立了公共"獨立"學校體制，不願受羅馬天主教廷控制；因此，在安省少數的天主教徒亦要求同樣待遇。這就是安省天主教學校行政"獨立"的起源。

要求全面資助天主教學校的呼聲日大，其中一個原因是因爲天主教徒佔安省人口的百分率增加了不少，在一八四二年時，天主教徒只佔13.3％，但在二次世界大戰後，湧入不少歐洲移民，今天天主教徒突增至佔人口的百分之三十五。

另外一個原因，就是安省政府一直不照一七七四年的條約精神行事，最初原意是所有"獨立"的學校都會得到政府全面資助，但安省政府卻只資助到某一個級別。

該項條約訂立於一七七四年，距今二百多年，無論人文、地理、社會面貌的變遷都很大。當時的條約是否切合現代環境，也是另一爭論點。

致豐文具
華夏印務
一總印件，書桌椅櫈
文具批發，送貨快捷
代理SHARP TEC 收銀機
各種計算機
47 BENTLEY MARKHAM ONT L3R 3L1
417 DUNDAS ST. W 星島大廈地庫 977-3788 477-3888

東方印刷公司
士加堡區
ORIENTAL MEDIA PRINTING
431 NUGGET AVE, UNIT 16, SCARBOROUGH
(1 BLOCK NORTH OF SHEPPARD & MARKHAM)
TEL. (416) 298-0493
承印。商業印件 膠印圖章 餐牌餐紙 上門估價 遠近送貨

the co-operators Insurance Services
最佳保險服務
汽車 房屋
商業 人壽
房屋貸款保險
退休保險
最佳經紀 張道勳
CHARLIE CHANG
BUS: (416) 224-1500
RES: (416) 493-1030
5799 YONGE ST.
YONGE/CUMMER

商業分類廣告
$1\frac{1}{4}$吋 × $3\frac{1}{4}$吋 每期五元 廣告部電話：597－1648

☆急售☆
1982年萬事得626，BEIGE（杏顏色），雙門轎車，五前速手動波箱，省油，7280KM，保養完善，開價六千八百
電595－1272雷先生

麗華首飾金行
310 SPADINA GROUND FLOOR UNIT 3
469 DUNDAS ST WEST
596－6948

本報附派
宣傳單張
每五千份收費一百

榮和財務 WINVER FINANCIAL CORP. MORTGAGE BUY & SELL ARRANGED
優惠利率貸款，房屋按揭，可以借頭按、二按及三按，還可以隨時本利還清。其它貸款尚有：再按揭，按揭買賣，舊換新按揭，生意債務按揭等等。免手續費。 請電：368－0746
伍美珍 蔡很歡 伍岳林 黃青成

詹寶順會計師
DARWIN P. CHIM
CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANT
244 BROADVIEW AVE TOR., ONT. M4M 2G7
晚上預約電話：
465－6416或691－7927

聘樂器導師
音樂學院誠聘各類中西樂器老師，
詳情請電DAVID CHUN
469－8305，上午十時至下午五時

"血腥政治"的形象

多城'85

◈魯姜

"政治"的涵意，表面看來，是眾人賦予執政者權力來組織、管理和治理社會、國家。所以，宇宙任何有人類地方，就孕育了一些謀國治民的野心政治人物，猛搞黨派，不少則藉着"神權"、"宗教"、"主義"作幌子，煽惑群眾，來膨大自己黨派勢力，不擇手段，甚至施用暴行，以求達到統治國家，身居高職，騎在人民頭上。

換句話說，政治爲要達到目的，於是釀成許多血腥暴行。我們不必翻閱歷史，就近年來看看，億萬無辜變了政治鬥爭的犧牲品。例如：巴勒斯坦爲立國製造了多年多宗恐怖暴行、伊朗王朝的覆滅、兩伊戰爭、印度錫克教派的圖存、黎巴嫩各派的互鬥、台灣海峽兩岸的鬥爭暗戰、和上週印航機在愛爾蘭太平洋上空爆炸釀成三二九名乘客粉身碎骨。這一連串血淋淋慘絕人寰的悲劇，誰爲爲之，孰令致之。

儘管上述血債，表面是爲了民族大義、國家存亡，設若沒有殘暴成性的政治頭頭興風作浪，煽風點火，總可以避免。因此，勿論古今中外，搞政治的野心家，如果人性仍存，就不應拿槍桿子出政權，世界越亂越好，作爲晉身奪權的階石，製造了無數孤兒寡婦，父失其子，妻喪其夫，甚而滅門慘禍。

可以說，"政治"無疑是殺人利器，殘酷的政治元兇就是現世活生生的魔王、劊子手。如果要清算政治血債，甚於有不同的政治主張、黨派信仰，他們仍展開奪權戰爭。僅就東南亞而言，越、柬、寮，數以百萬計人民，遭受屠殺，或葬身怒海，縱然幸而偷生，亦飽受折磨凌辱。就算我們中國大陸，幾許前進份子，親把父母兄弟鬥死，幾許無辜喪生或被囚禁。這些以血淚寫成的人間悲劇，足以使鬼哭神號。

魯姜並非主張"無政府"論調，因鑒於沒有國就沒有家，沒有民族就沒有個人，但反對用殘民以逞的暴行來奪取政權。因爲，勿論帝王、國家領袖，必須要人民擁護、支持，而且，勤政親民，才能成就，單靠暴力而得天下，永無久享。

我們拉近鏡頭看看，北美自由國家，一些政治黨派爲了競選，爭取"神聖的一票"，他們總會用和平拉攏選民手法，宣揚自己政見而獲致成功，何需用暴力奪取政權？這値得我們效法。不過，話分兩頭，世界上也有些人"一朝登位"難免剷除異己，翻雲覆雨，變了"王侯第宅皆新主"，文武衣冠異昔時。所謂"一朝天子一朝臣"，那就使人喟嘆"天下烏鴉一般黑"了。

編餘雜記

◈羅錦鳴

香港諧謔曲

匆匆趕往碼頭
怕輪渡開走
喘着氣奔到車站，
怕巴士不肯停留
小巴禁區吐出蛛網
的士掩旗馳過
烈日下的十字街頭
左轉是死巷
一次失約
一張單人床
右轉是窮途
一次遲到
一個大信封
唯有把自己捲圓
可以滾就滾
唯有把自己捏扁
可以塞就塞

塞進時光的夾縫

貝殼　◈塞露

(一)

送上一籮小小貝殼
寄我無限祝福
生命裏有多少被瞭解的喜悅
多少被誤解的惆悵
未來也許是歡樂
也許是淒苦
又何須計較這許多
何不享受此刻永恒的歡愉

(二)

我從海邊來
拾得一顆貝殼
它告訴我一個海的故事
贈君一顆貝殼
請你好好收藏
也分享那海的故事
海的玄妙
生命的奧秘

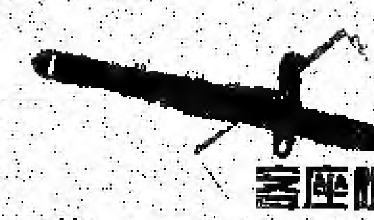
墨西哥幻想曲　◈晚雲

如果我是天空中一隻鳥兒，你定是廣濶的天空，容我任意飛翔，你定是一片廣大的森林，容我築窩。

如果我是海中的一條游魚，你定是那片無邊無際的海洋，容我恣意泅泳，追尋你的奧秘，享受你的愛撫。

同是山色，同是那夕陽，那沙灘；那溫柔的海風，那延綿的海岸，那花白的海浪，那遙遠的天邊。幾多年來，我思念故鄉的山，故鄉的海，故鄉的一沙一石。如今面對着與故鄉雷同的景緻，令我思念的再不是故鄉人、故鄉事，我心心念念的卻是你啊！想你！像聽到你的呼聲，來自加國，來自我心底。如果我曾自比是一隻鳥兒，如今已變成一隻風箏。你在遠方放線，我卻飛不離你底掌握。相思苦啊！苦相思！

悠悠的夕陽，在散發它最後的光芒，美得淒然，美得艷麗，而我卻孤伶伶一個人，在這陌生的國度，獨對那曾是我倆共享的夕陽晨光。



客座隨筆

海風輕拂着我的亂髮，溫柔如你的吻，吻在我每一寸肌膚，吻在我的心底。想念已久的山和海，沒有帶來絲毫喜悅，只願那洶湧的波濤，帶着我的相思，飄流向遠方的你，化作千點情淚，解說我萬種閒愁。

再美的山色，再美的夕陽，也留不住意馬心猿。如有你在，這山色，這沙灘，這夕陽一定更完美，沒有人會惡意打擾我，打擾我對你的想念。但這些墨西哥人，爲什麼那麼討厭，那麼無聊，看不見明明白白寫在臉上的厭惡之色嗎？看不見那不容你們騷擾的眼神嗎？爲什麼不知情識趣，遠遠避開，讓我尋覓那片屬你我的境界。有你在，他們便不敢那麼放恣，不敢吹那討厭的口哨，不敢挪動他們灰黑的身軀來靠近我，都是你讓我一個人來，讓我受盡墨西哥人輕侮。我恨透這些無聊的人，我多想回來。知否？知否！

雷雨夜後　◈曉薰

雷雨夜後
黑夜總深深邃邃，
穹蒼中，
多少鬱雲潛藏，
無人知曉。
待——
風雷再來，
雨過後，
小草就是如人飲水。

浮屍的學問

天南地北　◈華民

筆者有一次在一名加拿大人家中作客，信手在友人的書架中翻起一本由加國政府印製的小冊子；其內容是教導人們有關水上安全活動的守則。並刊載有關法例規定各類大小遊艇最低標準的安全設備。

見到那些刊物，一方面又引起我羨慕加拿大人的幸福；對比之下，又使我想起今日生活在中國艱苦難的人。

一連串的感想後，我信口向友人說：「你知否若一個成年人在溺斃後，單從他浮屍水面的姿勢，便可分辨他的性別？」

朋友帶着疑惑的口吻問：「怎麼可能？」

其實分辨的方法很簡單；浮屍的身體俯伏而向水底的便是男性，反之仰望向天的便是女性。

內裡的學問亦頗簡單，就是男性身體最多脂肪的地方是在臀部（大肚腩的除外），而脂肪的浮水力比較強，於是便浮在水的最上面，臀部向天，身體的姿勢便自然地俯伏在水面。女性身體最多脂肪的地方應是在乳房，所以女性浮屍便自然是面部向上朝天。

朋友驚訝地問：「你又不是法醫官，爲甚麼你會知道這麼多呢？」

「經驗！」我答曰。

記得在六十年代末期間，筆者居於香港，時值中國大陸爆發文化大革命。有些人企圖游水逃亡到香港，其中有些人在半途時被鯊魚襲擊喪命；有些則因氣力不繼而遭溺斃。那時香港的漁民及水警，都會在海上發現一定數目的浮屍，這些浮屍給我的意義就是——自由多麼可貴呀！

這些現象還不算觸目驚心，後期在港海水域以內發現的浮屍更多更恐怖。他們身上被人五花大綁，有些身上還發現有槍傷或刀傷，這些受害者都是被清算鬥爭或武鬥下的犧牲者。

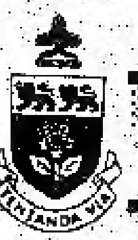
筆者當年喜歡在西環尾的鐘聲泳棚游泳，在那裏目擊過多少浮屍漂過實在也數不清。有一次在水中游泳時，還曾與一條五花大綁的無頭浮屍撞個正着。當時還引起了個多星期的嘔心現像。

當初在泳棚當值的救生員在發現有浮屍漂過時，會設法用繩將浮屍固定下來，報警等候水警到場將浮屍撈起，但後期漂來的浮屍實在太多，各人都見慣不怪，麻木了。就讓那些浮屍浮者自浮，沉者自沉，再沒有人去關心他們。

大學生活

國慶日與假期

◆民強



約克大學

七月一日是加拿大的國慶日，來了加拿大也差不多五年的時間，也經過了四次國慶，由從前的DOMINION DAY至現在CANADA DAY也有三年了。加拿大人對國家有頗為深厚的感情，不像一般在香港生長的人如我者，沒有太重的國家觀念。以往在香港時，十月一日中華人民共和國國慶及十月十日的中華民國國慶，各有各慶祝的人。但有很多人卻無所適從，又恐「順得哥情」時「失嫂意」，若「兩國」也慶，正是普天同慶，又怕被人說是「兩頭蛇」，只慶一個又好像厚此薄彼，互不相幫更會被人說是「忘國奴」。根本上，兩個日子都沒有什麼利益（假期）給予大衆，因此，大部份人只好兩者皆不取，自甘忘本，有些人更唯有轉而為大英帝國的女皇賀壽，以感謝她帶挈很多人有假可放。

為了更深入了解國慶一假期的真義，我作過一次國際性討論，和一羣「生於斯，長於斯」的西洋朋友及「加拿大出生華人」（CBC）談論關於國慶、假期的問題。

我對他們說，他們的國慶是很熱鬧，極度風光，令我這個寄人籬下的異鄉客羨慕不已，一些本地華人很是引以為榮。但一個西洋人卻說：「要是單有國慶沒有例期，誰去跟他熱鬧風光。」這真是「當頭棒喝」，使我「恍然大悟」，原來假期是如此這般的重要。

為何重假期輕國慶？這個西洋人阿李答道：「並非不重視，而是難得由五月份維多利亞日開始，直至七月才有個加拿大日，因此慶國之餘亦慶自己有假可放。當然需要熱鬧一番，假若沒有假期，大家雖有慶之心，但無慶之閑，又怎能慶得起來。」

我想，假如所有加拿大人都如阿李答這樣想法，國慶日不慶也罷；這幾位華僑朋友卻是無話可說，因為他們無論如何也頂多是「香蕉」（黃皮白心）；土生土長的英裔加拿大人也這樣說法，他們又如何掉得下嘴呢？並非自貶同胞，或是惡意說他們黃皮白心，只是想起近年來被一些西洋人提到的「中國人入侵」或是「黃禍」，一些在香港家財千萬的人，為了避過所謂一九九七大限而移居此處，但到了加拿大，入了籍，身為公民卻不為國慶出力，躲在家中享受一日額外假期，這樣，國慶和一般假期又有什麼分別？

本文純屬個人意見，並非代表任何立場的「官方文字」敬希垂注。

AMJ CAMPBELL International
AFFILIATED WITH:
SANTA FE TRANSPORT
INTERNATIONAL LTD - HONG KONG
MISSISSAUGA 677-7111
TORONTO 675-2444
BRANCHES BARRIE, ST. CATHERINES, OTTAWA, MONTREAL, EDMONTON, CALGARY, MONCTON, VANCOUVER, LONDON
OVERSEAS BRANCHES IN SINGAPORE & HONG KONG—AFFILIATES WORLDWIDE
1100 MEYERSIDE DRIVE, MISSISSAUGA, ONT. L5T 1P2

花屋（士嘉堡） HI'S FLOWER HOUSE
Tel. 497-2419
2190 Warden Avenue, Scarborough, Ontario
(Northwest corner of Warden and Sheppard)
鮮花表寸心
鮮花絲花·任君選擇·天天送貨
（結婚花球全套由九十八元起）

1218 BLOOR ST. W. (NR. LANSDOWNE S6B)
特價婚紗，影樓造型相 全套 $175
•5張8X10吋
•25張賀卡相
•送16X20吋大相
特價畢業相 $49.95
•影十款
•送2張8X10吋
•送全部底片
•免費備用學士袍，備多種UT、YORK等學位帽。

李悅石醫生
DR. ROBERT LEE
BAYVIEW WOODS PLAZA
660 FINCH AVE. EAST (WEST OF LESLIE)
WILLOWDALE M2K 2E6
TEL: 229-6333
OFFICE HOUR: MON-SAT 9AM-6PM
晚間或週末可預約

梁氏旅行社
377 DUNDAS ST. WEST 2nd FLOOR 電：596-6575（四線）

台灣七日遊（六晚七日）
環島遊旅程包括：台北—日月潭—台中—高雄—花蓮—台北
逢星期六出發$320
（包括台灣內陸機票）

台灣四日遊（三晚四日）
天天出發$180

住宿台北一流酒店，每日三餐，專人導遊。機場接送，包所有觀光入場費。

CP Air
中華航空公司 CHINA AIRLINES
CATHAY PACIFIC The Swire Group
特約代理特價機票（來回香港及東南亞）
—華航、國泰、CP AIR 等航空公司
©1985 BY SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC.

啤酒商大戰，漁人得利

◆梁曉余

除了要面對彼德遜政府所建議的廢除BREWERS' RETAIL 的獨家經銷啤酒權，在市場推銷術上，名啤酒公司亦要作出劇烈的競賽。以今年計算，啤酒業在廣告宣傳上的花費達四億元。

加拿大的啤酒銷量總值年達廿五億元。可是由於競爭劇烈，市場擴大不易。各大啤酒廠唯有推出新產品以刺激消費者的購買力。

LABATT啤酒廠的最新產品TWIST SHANDY 就是一個例證，反映了啤酒業的不景氣及對將來的步步爲營。TWIST SHANDY 其實是混合了啤酒和檸檬汁的飲品，是屬於最新的啤酒類飲品（BEER BEVERAGES）。TWIST SHANDY 現時仍沒有市場，但LABATT啤酒廠希望能開拓一個新需求。根據同樣理由，LABATT在去年推出了CANADA COOLER（一種混有酒類的飲品）及SELECT（據說有十足啤酒味道，但只含啤酒的一半酒精成份）。

由於傳統啤酒市場已有百分之四十達到飽和點，所以推陳出新是必然的生存手法。然而新產品的銷路卻常是未知數。再加上競爭劇烈，各啤酒廠都有收益日減之慮，所以有推出新產品之前，各啤酒廠都要詳加考慮。

就如MOLSON啤酒廠，到現時仍未決定會否推出一種特別啤酒以慶祝該公司來年的二百週年紀念。MOLSON不敢輕舉妄動是可以理解的，該公司去年銷售啤酒的利潤下降了百分之六十六，總利潤較再前一年減少了六百萬元。CARLING O'KEEFE LTD.的收入則由五千四百卅萬元降到一千五百六十萬元。LABATT啤酒廠的數字則更明顯地指出業內競爭及推出新產品要付的代價。該公司最初預計在八五財政年度的收入爲八千一百七十萬元，但該數目現已修改爲一千九百七十萬元。其中六千六百七十萬元的差額，是由於棄用原來的咖啡色啤酒樽所造成。

新的產生過程及新樽裝雖然昂貴，但另一方面卻有一定的收效。LABATT改用有旋轉樽蓋的新樽後，銷售量增長了，由原來佔安省市場的百分之卅五升到百分之四十。於是其他啤酒廠都爭相效尤。例如MOLSON 的 GOLDEN 啤酒亦採用旋轉樽蓋；CARLING O'KEEFE重新推出長身的CARLSBERG及將OLD VIENNA改用較長身兼有旋轉蓋的玻璃樽。

CARLING 啤酒廠今年最成功的商品卻是MILLER LITE；不過有點諷刺性，因爲同樣是MILLER LITE 這種啤酒，令到該公司去年的銷售量由佔市場百分之卅降到百分之廿五。

一種啤酒的成功很多時是有賴於宣傳是否得法。在一次沒列出名字的啤酒試飲中，全國銷路最好的LABATTS BLUE 卻沒有人能正確說出牌子名；O'KEEFE ALE 卻被最多試飲者認爲是他們所喜歡的，然而他們卻認不出牌子。由此可見，一種啤酒的受歡迎程度，多是靠市場推銷廣告得法。

所以MOLSON 去年的廣告宣傳費，就由一千一百一十萬元躍升到三千五百卅萬元，其中最主要是用在電視廣告上。

此外，包裝亦是很重要的一環，很多大啤酒廠都表示，他們不會推出很多新產品，但在啤酒的包裝上，將會下很大工夫，例如改用新的標貼及在樽頸加錫紙。至於較長遠的計劃，將會是改用鋁質罐裝。在美國，大約有七成啤酒是以罐裝形式出售。在加拿大則只佔一成。但由於罐裝啤酒的生產費較昂，MOLSON 啤酒廠的主席表示，該公司不會大幅度增加罐裝啤酒的銷售百分率，雖然該公司在最近首先推出了廿四罐裝的EXPORT牌子啤酒。

本報香港總代理
先進業務促進中心
灣仔軒尼斯道 守時商業大廈 八樓 B 2室
電話：5–732848
SUCCESS COMMERCIAL BUILDING B2 8/F.,
WANCHAI, HONG KONG.

廣告
不僅在於宣傳
它可以協助你建立形象與地位
如果你選對了推銷媒介
我們的電話： 597-1648
597-1673
時代周報
MODERN TIMES
信達 傳播機構
Synapsis Communications Inc.

財務／投資

安永會計師樓乃國際性機構，亦是加拿大八大會計師樓之一。今期開始，將爲本報讀者撰寫稅務專欄，先行分析財政預算案中各項稅務改革及影响，然後及於與投資、避稅有關之題目。敬希留意

—編者

安永會計師樓　稅務

Ernst & Whinney
Chartered Accountants

財政部長米高韋遜稱他所作的第一個財政預算案爲"經濟復甦計劃"，其主要目的是要增加：投資機會、私人創業、生產增長和最重要的就業機會。

財政預算案的內容複雜且廣泛，其建議包括增加個人、公司、營業和貨物課稅，而政府支出則會削減。不過，這個"加減"辦法最多只能把現時一九八五／八六年的聯邦赤字削減四十四億，降至三百卅八億元。看來，政府還需要一段漫長的時間才能使收支平衡。

以下爲改革重點：

個人入息課稅措施

- 一九九〇年起，不論何種資產利潤，每人都可享有一生五十萬元資產利潤免稅額。
- 聯邦稅超過一萬五千元者，一九八五年需要繳交百分之五的附加稅；一九八六年的附加稅則是百分之十。
- 一直利用各種避稅方法的高入息人士，一九八六年一月開始，將被徵收最低課稅。一份研討文件已列出三項選擇。
- 與"均分入息"辦法有關連的無息貸款稅例，將會收緊。
- 養老金計劃包括提高參與計劃的數額、新的流動性特色及改善婦女的養老金。

課稅優惠

- 遊艇、旅行車輛、酒店及安老院等投資將受到諸多限制。

公司課稅措施

- 一九八五年七月一日開始，一年的附加稅爲百分之五，但不包括小型公司在內。
- 凡屬租賃性質項目即起課稅。
- PGRT到一九八五年便會完全撤消。
- 可利用未申報的資源入息課稅扣稅額來延緩PGRT的課稅。
- 研討文件透露將完成統一課稅的報告。
- 研討文件列出降低公司課稅率。但免除投資課稅優惠以反貶值註銷。

研究與發展

- SRTC將不會生效。
- 小型機構從投資課稅優惠所賺的將會全數獲發還。
- 放寬"公司開銷"的範圍。

聯邦營業和貨物課稅：

- 聯邦營業稅率及其他數種貨物課稅率將會增加百分之一。
- 擴大基本稅項範圍，某些以往免稅的貨物將須課稅。
- 附加物件若以批發形式出售將須繳稅。
- 退稅時間由四年減爲兩年。
- 擬訂新的重估課稅及上訴手續。

其他課稅改革

- 加拿大稅務局有新的調查和徵收稅項權力。
- 所有過期課稅款項、利息、罰款及退款將被徵收每季複式利率

醒目友透視

羅志强　鄭樹基

幾隻可考慮的股票

本欄分析大市，以美國爲主，多倫多市爲次。蓋美股升，加股亦升，是難兄難弟，而介紹股票則注重加股。但本文只是提供各類股票市況，買賣由讀者自行決定，敬祈垂注。

美股自六月初旬回落，二、三綫股，尤其是高技能電腦股跌個不停。中旬間午皮於1290個位，最近數週來，美市有以下的表現：

(一)利率息口看好。
(二)市場升降指數（ADVANCE/DECLINE）有良佳表現。
(三)大戶籌股的出貨情形有所改善。

基於以上三點，大市如能在未來一週內午皮於1300，則美股於七、八月間創新高的機會甚大。這兩週來有以下股票出現買入信號，它們是：ATLAS YELLOW RESOURCES、BANK OF ALBERTA COMMERCIAL OIL GAS，CROWNX，DENISON MINES, MACLEAN HUNTER, PEN WEST PETE, POCO PETE 和 REED STENHOUSE。

筆者以投資風險程度來組合，讀者可以考慮：(一)藍籌股：AT&T（美股）、CIBC、NOVA。(二)二綫股：CADILAC FAIRVIEW, CROWNX, MACLEAN HUNTER。(三)三綫股：FINANCIAL TRUSTCO。(四)投機股：COMPUTERVISION（美股），ULSTER PETE。

以上各類提供股票，分析集中於其本身實力與其市場上的表現，以期讀者作買賣決定時有一可靠的資料。

本報爲求服務眾多有興趣投資之讀者，特情商多市兩位投資專家執筆撰寫"醒目透視友"專欄，提供賺錢機會。

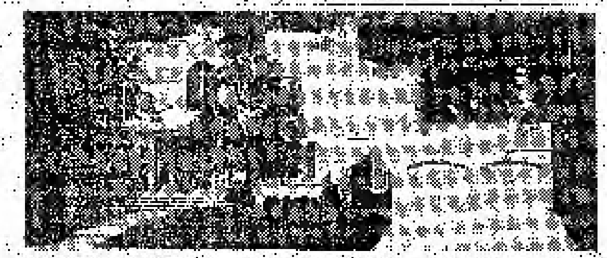
一位是羅志强君，現任職於宏發證券公司，自八一年開始，先後於多市各大報章撰寫證券金融期貨投資專文，包括星島日報、中國時報及快報。其評語論不失中肯。

另一位投資專家爲鄭樹基 MR. Jasansky。鄭君爲一機械工程碩士，對北美股票研究有十餘年之久。其出版"MARKET INSIDER BULLETIN"（市場大鱷道訊）所釐提供之貼士，最近名列北美投資專家羣英榜第十二位。

羅鄭二君携手合撰"醒目友透視"專欄，可謂相得益彰。此欄以內幕人士買賣動態，再輔以走勢分析，尋求入市和出市的時機。敬希讀者留意。

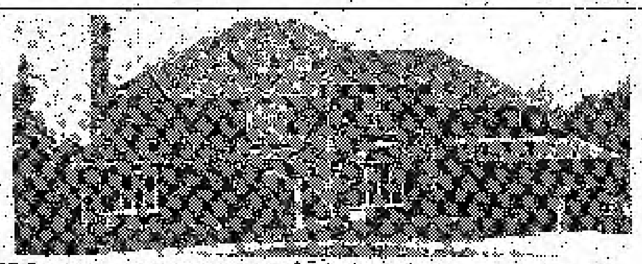
——編者

Harvey Kalles REALTOR MLS 441-2888
1875 Leslie St., Suite 5,
Don Mills, Ont. M3B 2M5



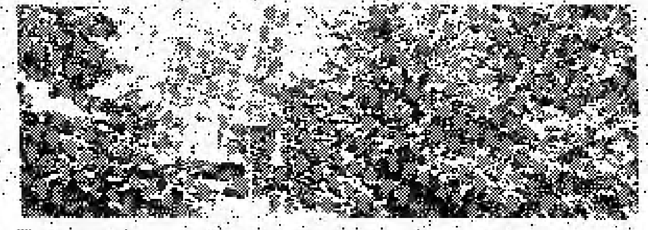
ROSEDALE —RAVINE —超過一畝地
$1,390,000漂亮整潔樓房，毋需裝修。四睡房，房間比例勻稱！主人套房一千三百五十平方呎，舒適早餐廳！寬大厨房！
請電*ELISE KALLES*

BRIDLE PATH AREA
$698,000，自行設計的房屋，精心佈置的庭園。下陷式，廿七呎客廳，十七呎獨立飯廳。橡木圖書室，22呎厨房與家庭室連接。四睡房／五浴厠。請電*ELLIS KALLES*



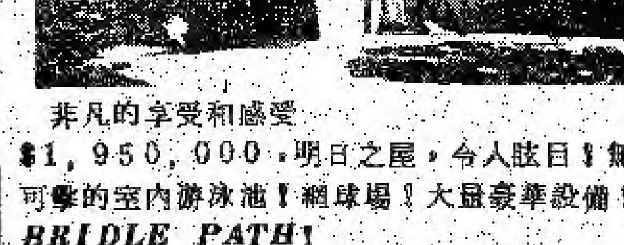
YORK MILLS/BAYVIEW —新傑作
$975,000，引人注目！一年半新，五睡房／七浴厠，溫室式厨房，橡木圖書館，大堂設有中道樓梯，三樓有工作室。
請電*ELISE KALLES*

BRIDLE PATH AREA—游泳池一網球場。$1,790,000近二畝地段，豪華及時興的"加利福尼亞"式平房。27呎中庭（*ATRIUM*）設有天窗。31呎大客廳，豬極華麗！
請電*ELISE KALLES*

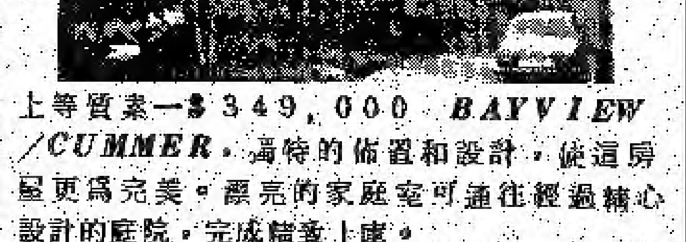


FOREST HILL—室內泳池
$1,350,000壯麗石屋，房間二十個！前世紀的宏偉建築物！主要廳房非常寬大！四個主人套房，睡房六個以上，三樓可作柏文！低層可步行出戶外！請電*ELISE KALLES*

YORK MILLS/BAYVIEW— 室內泳池
$1,350,000不同凡響的喬治亞式樓房！設備齊全的保健溫泉及室內泳池，設有天窗的噴漩浴池／休息室一咲球場。五睡房（全部套房）。豪華浴室 溫室式厨房 請電*ELISE KALLES*



非凡的享受和感受
$1,950,000，明日之屋，令人眩目！無懈可擊的室內游泳池！網球場！大量豪華設備！
BRIDLE PATH!
請電*ELISE KALLES*



上等質素—$349,000 *BAYVIEW/CUMMER*。獨特的佈置和設計，使這房屋更爲完美。漂亮的家庭室可通往經過精心設計的庭院，完成精致上庫。
請電*EVA COHEN* 441—2888

BRANDY COURT—YORK MILLS/BAYVIEW $599,000毫無瑕疵！質素超群！溫室式厨房，大堂染色玻璃兩層高。橡木圖書館，家庭室，四睡房，暖水池。
請電*ELISE KALLES*

一低通
最佳
•中期性：銀
•短期性：大
•另有特殊性
如要風險少，
請問羅志強君

Harvey K
1875 Leslie S
•FOREST H
VILLAG
一流地點，宏偉
式六房住宅，位
，舊價七十九萬
主層有家庭室，
潔白厨房，寢室
椎估人。

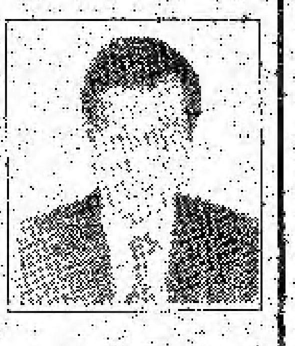
森地
士
Sund
60 SILVER ST
(MIDLAN
SCARBOROUGH
香港玩具廠商
營業，直接入
錢便宜，批發
早上十
請電：29

高尚地區，
爐，可步出
中央空氣調
詳情請電

BRIMLEY
WOOD
50'×120'
，三浴厠，
央冷氣，雲
千元。詳情
CHAN 4

士加堡全磚
，面積二千
爐，特大厨
土庫完成。
GRANLEY
VYTAS
498-17

一低通脹時代來臨一
最佳的投資組合爲何？



。中期性：銀行股、公共股、保險股與公債。
。短期性：大地産股、國庫券。
。另有特殊性股票供君參考。
如要風險少，收息高，
請問羅志強君　宏發證券 *860-7448*

Harvey Kalles REALTOR MLS **441-2888**
1875 Leslie St. Suite 5 Don Mills Ont. M3B 2M5

請電：MARION ALBERGA 或 SIMONE STERN

°FOREST HILL VILLAGE
一流地點，並座高尚街大六房住宅，位於主街，特價七十九萬五千。主層有家庭室，新裝修廚房，庭園設計優雅怡人。

°YORK MILLS／LESLIE "OTTO BUCK" 傑設 $354000
華麗四睡房住宅，位於大街，全屋HARDWOOD（柚木）地板，四浴廁，一流地區可步出後園。

°BAYVIEW／YORK MILLS
鄉村形色，售價$995,000，地段宏大超過一畝。六睡房，特大主人房，花園出類拔萃。高尚地區。

森地玩具
士加堡區
Sumdy (Toys) Ltd.
50 SILVER STAR BLVD. UNIT 236,
(MIDLAND & FINCH)
SCARBOROUGH ONTARIO, M1V 3L3

香港玩具廠商多倫多分銷處已經營業，直接入口，直接供銷，價錢便宜，批發零售，一律歡迎。
營業時間：
星期一至六
早上十時至晚上六時
請電：*292-6001* 洽

Harvey Kalles MLS **441-2888**
1875 Leslie St., Suite 5,
Don Mills, Ont. M3B 2M5

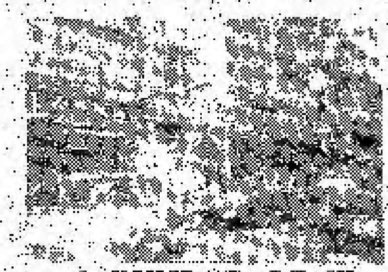
市中心高尚住宅大廈

DOWNTOWN
FINE
CONDOMINIUM
APARTMENTS

JEFFREY JOSEPH
TEL：*441-2888*

薛洪崑 地產公司
H. K. SIT REALTY LIMITED
484 DUNDAS ST. W.
TEL: 977-0830

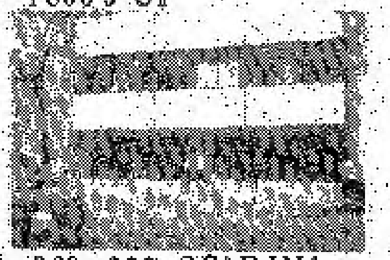
旺舖招租 合各行生意



442 DUNDAS ST W.
1400 SF

259 SPADINA AVE
18000 SF

251 SPADINA AVE
4500 SF



293-299 SPADINA AVE 9000 SF

置地實業
LANDMARK REALTY INC.
299-1818

士加堡區抵買靚屋
獨立兩層，四睡房，三廁，雙車房，濶大廚房，特價九萬餘。甄幸琴 *299-5366* JANETH YAN

獨立豪華大屋　STEELES & BIRCHMOUNT，四大睡房，雙車房，地段大，舉步到巴士站，開價十六萬餘。唐顯鋒 *299-1818*

4142 Sheppard Ave. E. Agincourt, Ontario Canada M1S 1T3

CHARTLAND REALTY LTD.
Member Broker
3055 Pharmacy Avenue
Scarborough, Ontario M1W 2H1
Century 21 *498-1711*

FINCH & PHARMACY
高尚地區，全磚兩層，二千五百呎，四大優雅睡房，主層家庭室有壁爐，可步出兩繡後園。飯廳佈置華麗，特大廚房，並有舒適便飯廳。中央空氣調節，三大浴室，主人套房，四件頭浴室，完成土庫。
詳情請電：　DAVE LUCAS *497-1977*
　　　　　　EDDIE KWAN *298-4893*

BRIMLEY & HUNTING WOOD
50'×120'地段，四大睡房靚屋，三浴廁，完成土庫，雙車房，中央冷氣，雲石壁爐，開價十七萬九千元。詳情請電查詢VIRGINIA CHAN *498-1711*

士加堡全磚獨立四睡房，精心設計，面積二千餘呎，主層家庭室有壁爐，特大廚房，並有舒適便飯廳，土庫完成。詳情請電：GAIL GRANLEY *498-1711*
VYTAS PAULIONIS *498-1711*

士嘉堡唐人街獨立大屋
54'×110'四睡房，三廁、三廚，完成土庫，分門出入，家庭室壁爐。返國急售，價只十三萬餘。
速電：潘啓明 TONY POON
494-8189 或 *498-1711*

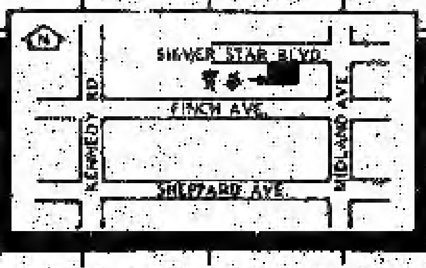
LESLIE & FINCH
單邊鎮屋，客廳可步行出後園，背靠公園，環境清靜，另送爐頭雪櫃洗碗機，首期只需一成，開價七萬二千九百。詳情請電：LINDA SANTOLOCE *489-2962*
或NABIL EL-HALABI
499-6853

寶華地毡
寶華裝修

想鋪地毡呀！　請到寶華喇！
寶華地毡字號老-寶華地毡手工好
承接一切裝修工程-柏文改裝
土庫間格
磁磚　油漆　牆紙

大小工程　免費估價

信譽可靠　寶華公司



292-6474
50 SILVER STAR BLVD.,
UNIT 205

要聞／簡訊

[illegible]八月起全面租管

租務管制於一九七六年成立。當時凡是七五年以後才建築及收取七百五十元或以上的月租的住宅樓宇並不受租務管制所影響。但在八月實施的租管，將會應用在所有租賃住宅樓宇上。

由八月一日起，安省的房屋租金只可增加百分之四。受此項管制的住宅單位有二十四萬一千間，人口大約有一百二十五萬人。所有在本年五月二日起發出加租通告的都會受到百分之四的租務管制。

裝修房屋後評稅準則修改

多市屋主最近打勝了增加房地產稅的一仗。事緣近數年，凡屋主在其房屋加裝設備如樓台及雜木漆房屋，都可能被徵收較高的稅額。因為評稅員是以房屋在裝修後的價值來估計稅額，不過，市政府已重新考慮上述的評稅準則，並且訂立了下列的新條例：

評稅員不可以時價來決定房屋裝修的價值，他們通常用同類型的房屋的價值（同一地區內）來衡量房屋在裝修後的價值，然後決定屋主實際需要繳付的稅額。

估稅員在決定房屋改善及修理兩者之間的分別時，應要小心處理，轉換暖爐只是修理，並不是房屋裝修，因此，屋主沒有必要繳付昂貴的課稅。

多市評稅委員會仍在考慮應否在法庭上訴前述的決定。

HUDSON'S BAY 今年會賺錢

根據財經郵報（FINANCIAL POST）透露，有三百一十五年歷史的克遜灣公司（HUDSON'S BAY），今年除了可以達到收支平衡外，該公司可能會有盈餘。過去三年，克遜灣公司的總虧蝕達二億四千七百五十萬元，再加上累積下來的廿二億元借貸，該公司的盈餘無法填補虧蝕所帶來的損失。不過，克遜灣公司的高級行政人員已在計劃新的生意手法和戰略。其中一項戰略是增加軟件貨物如衣服及減少硬件貨物如傢具、電器等用品，因為衣服的利錢較多。在八月，SIMPSONS 公司（克遜灣旗下的商店）將會售賣十一個有名服裝設計師的服裝。如果改革計劃失敗，克遜灣將會關閉不賺錢的屬下商店。

披頭四名車賣二百廿九萬

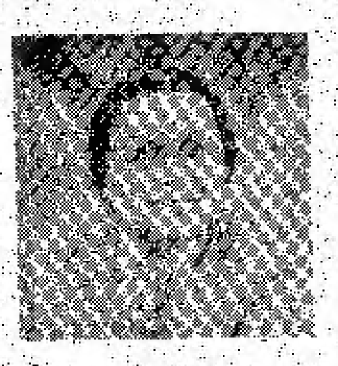
溫哥華"博覽會八六"的總裁以二百廿九萬元投得一部勞斯萊斯。這部一九六五年型的勞斯萊斯，是披頭四樂隊在全盛時期用來在歐洲作巡迴表演之用。勞斯萊斯的車身有不少是手繪的圖案，此部汽車原由已故披頭四樂隊成員約翰連儂擁有。此外，這部價值不菲的豪華輛車更是兩部音樂電影的主要道具，這兩套影片是SGT. PEPPER'S LONELY HEARTS CLUB BAND 和 MAGICAL MYSTERY TOUR。

空難賠償責任引起爭論

印度航機一八二號班機在愛爾蘭對開海面墜毀，導致三百二十九人死亡，是項空難的賠償費用可能高達十億元。不過，所有賠償將要等上好幾年。空難死者的家屬可以向印度航空公司直接索取賠償費用，因為該航空公司在乘客安全方面是負上全責的。但是，問題並不是如此簡單，當談及何方應負上賠償的責任時，加拿大交通局，機場保衛措施及飛機製造商會被牽入此次訴訟之內，真正的賠款人，可能在多年後才能分曉。

汽車，房屋
商業，人壽

294 Spadina Ave.,
Suite 299 Toronto, Ont.
（嘉禾戲院對面）



免費[illegible] 保險期滿

多市商場新盤上市
年租淨收：售價：

年租淨收	售價
$130,000	$1,350,000
$100,400	$1,250,000
$69,000	$760,000
$77,000	$860,000
$52,000	$470,000

誠聘
誠聘持牌經紀多名，待遇優厚。歡迎來電聯絡
585-2293

加拿大信託公司
Canada Trust
24小時提款機
每日最高提款$400
二百多間分行通用
唔使排隊省時又方便

二百多間分行遍佈加拿大，可在任何一間存款提款。
利息最高：存款額超過三千元，可獲特高"超級率"利息。
地址：華埠413登打士西街　電話：977-2300

友聯文具公司
Associated Stationers
285 SPADINA AVE. TORONTO ONT. M5T 2E6
TEL. (416) 757-5058
效率第一 貨款齊備
文具 — 印務 — 辦公室傢俬

[illegible]地產有限公司 K. SEE REAL ESTATE INC.
RESIDENTIAL • COMMERCIAL • INVESTMENTS
MLS TEL: 977-0578

柏苑高尚柏文出售
ONE PARKLANE CONDOMINIUMS
一睡房由十萬元起
二睡房由十二萬九千元起
三睡房由十六萬九千元起
步行五分鐘至唐人街收租或自住最合理想
請電：施元 DANNY SEE 977-0578
K. SEE REAL ESTATE INC. REALTOR

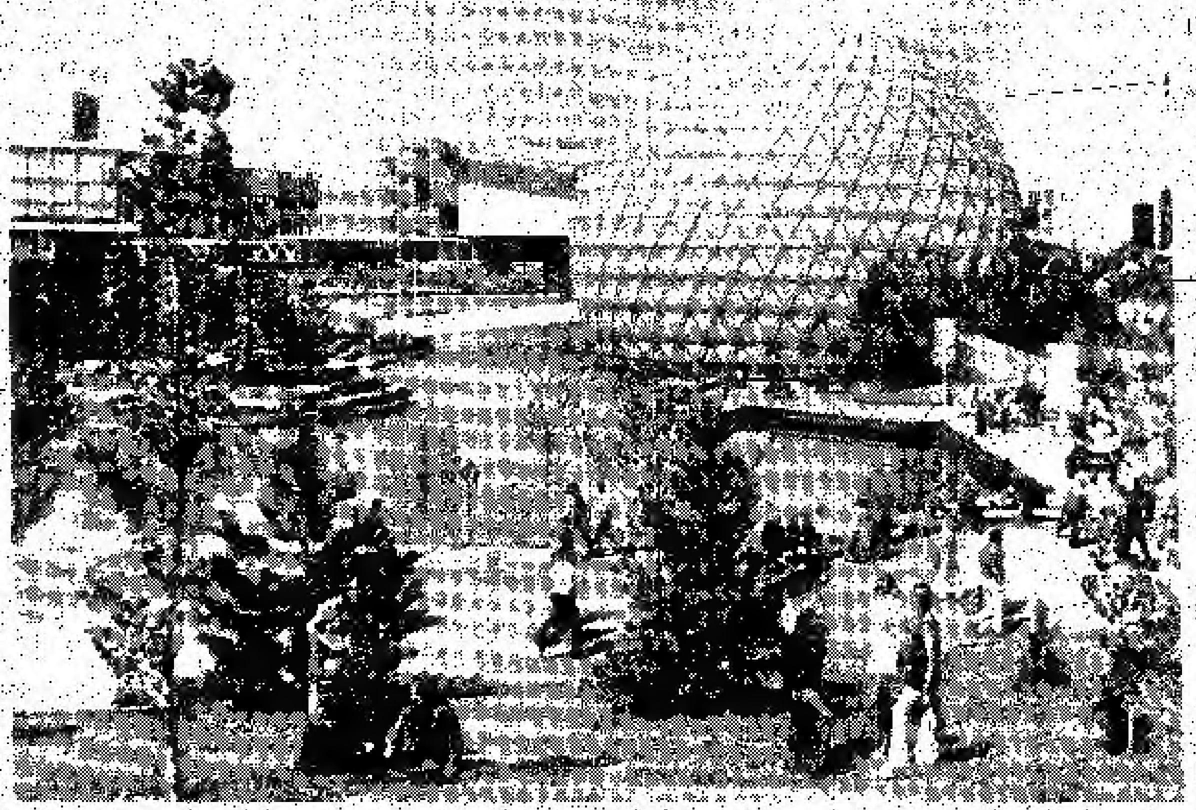
新址：
500 UNIVERSITY AVENUE
SUITE 618
TORONTO, ONTARIO
CANADA M5G 1V7

認識城市

安省標記：ONTARIO PLACE

曾有這樣的一個傳言，說設計法國巴黎鐵塔的建築師已把鐵塔的藍圖毀滅，爲的是避免別人抄襲。不過，設計價值三千萬元的ONTARIO PLACE的建築師則表示，他不會作出上述的行爲，因爲安裝導管和渠槽時都要根據藍圖的指示。

ONTARIO PLACE於一九七一年正式開放，至今已是第十五年頭。在一百廿天的日子裡，每天大約有二百萬名遊客到此參觀。多倫多交響樂團和國立芭蕾舞學院更自告奮勇在室外的舞台表演，爲一萬名以上的遊客提供優美的旋律和舞姿。各界行業每年捐贈給ONTARIO PLACE的數額是五十萬元。



不過，加拿大"奇妙樂園"（CANADA WONDERLAND）的成立和日漸減少的遊人數目，使ONTARIO PLACE不能再裹足不前。耗資一千一百萬元費用的滑水槽會於今年夏季啓用。

ONTARIO PLACE的成立完全是因安省沒有一個設備完善的展覽館。不過，選擇湖上作興建地點，卻引來不少非議，但現時的ONTARIO PLACE，已成爲安省的一個標記。

國立芭蕾舞學院其中一名舞蹈員憶述當日在ONTARIO PLACE廣場表演時，由於舞蹈服裝都很單薄，因此，當湖上送來一陣寒風時，往往使舞蹈員冷得打顫。在多倫多交響樂團擔任喇叭手的歌域，也有同樣的感受。歌域更指出，冷風會令樂器走音，當他不玩樂器時，歌域也要拿着喇叭及吹一些暖空氣在樂器內，使它不會冷卻。盤旋在廣場四週的海鷗也是另一項難題，牠們的排泄物常常令[illegible]者感嘆非常。

ONTARIO PLACE西面的島嶼，起初只是一池清水，但隨着溜冰的流行，這池水已變爲溜冰場。這裡更是夏日音樂會的好地方。過些時日，溜冰場會變爲水上舞台，並有噴水池點綴襯托。兒童遊樂場（CHILDRENS VILLAGE）亦是兒童的好去處。內裡的設備除了革新外，更是從世界各地蒐集得來的構思。

在圓形劇場播映的影片，甚得遊人讚賞。NORTH OF SUPERIOR及"夢境成眞"（THE DREAM IS ALIVE）更是人們喜愛的影片。夢境成眞由SMITHSONIAN INSTITUTE的國立航空和太空博物館拍攝。影片有不少穿梭機進行太空的立體鏡頭，使觀衆有如置身太空一般。

雖然ONTARIO PLACE在開始建立時並不能完全滿足大衆的期望，但隨着日子的消逝，這處已成爲旅客必定踏足的地方。

雅緻
地毯窗簾
設計裝修中心
建築裝修有限公司

東區唐人街總店 TEL: 466-2500 466-6263
622 GERRARD ST. E. TOR.

士嘉堡分店 TEL: 497-8666-7
558 McNICOLL AVE. WILLOWDALE

分店新張特價　總店同時進行酬賓

經營項目：
△地毯　△地台膠布　△垂直簾
△磁磚　△牆紙　△油漆
△雲石　△百葉簾
△膠板　△各種有關工作器具

百葉簾
全部垂直百葉簾
半價發售
50% OFF
PANORAMIC
DRACO
SHADE-MATIC
LEVOLOR
本店代理多間公司
種類繁多、任君選擇

建築裝修
△酒樓餐館
△店舖寫字樓
△樓房建築
△磁磚雲石安裝
△地庫裝修
△油漆、木工

地毯 $16.99 UP 起
全套
包括：免費送貨
送軟墊
免裝工
只限現金★雅緻精選地毯

牆紙
50%
40% 30%
全部歐美精品

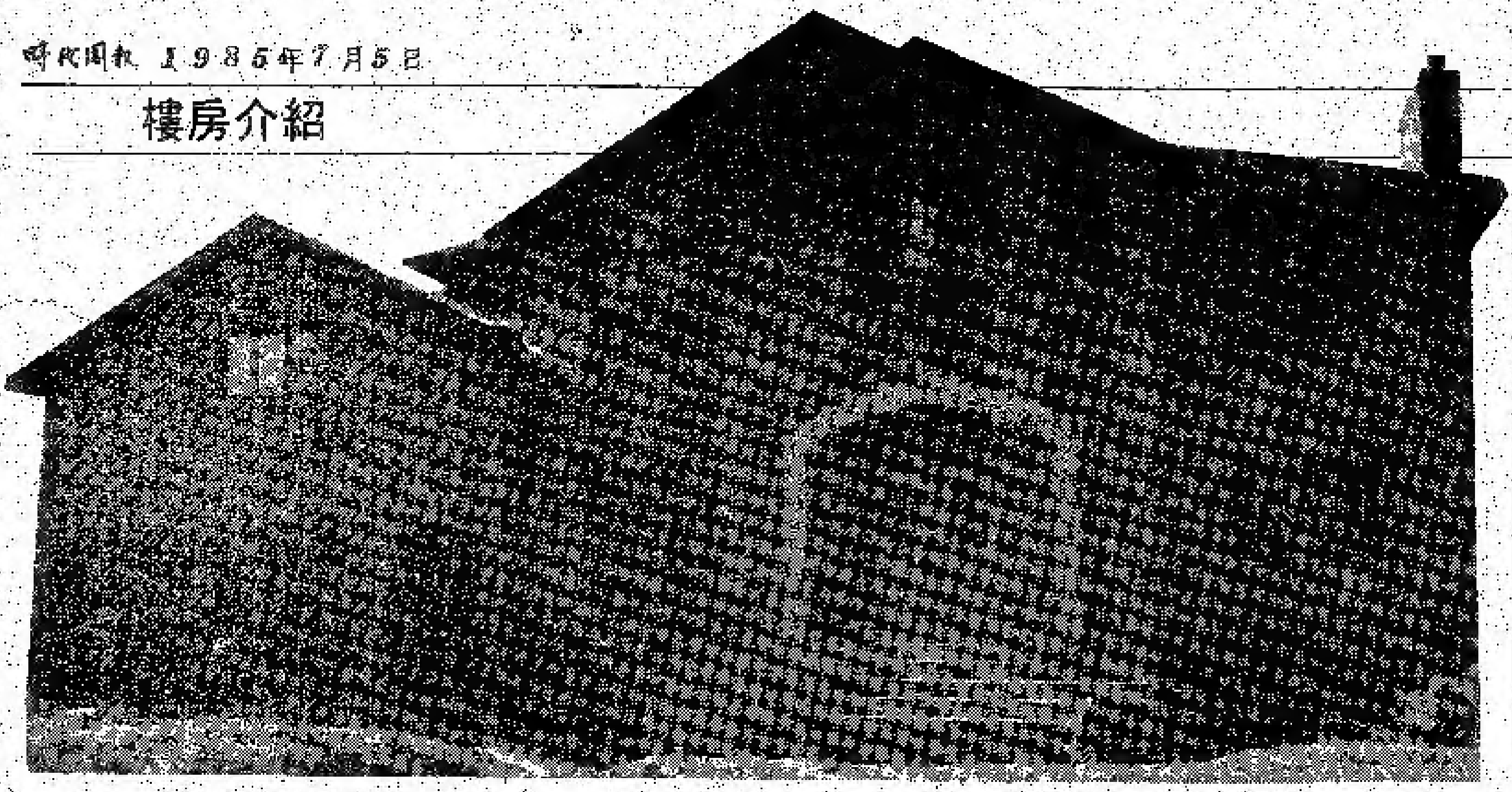
特設工場
歡迎來紙尺寸
訂做各式酒吧
柜、枱、或各
類飾柜

人做草地毯
平過全市
不計成本
$2.00 S/YD 方碼
每戶限買20方碼
售完即止

膠板 地台膠布
20% UP 起
八折

磁磚
19¢ EACH UP 起
★全部雅緻精選

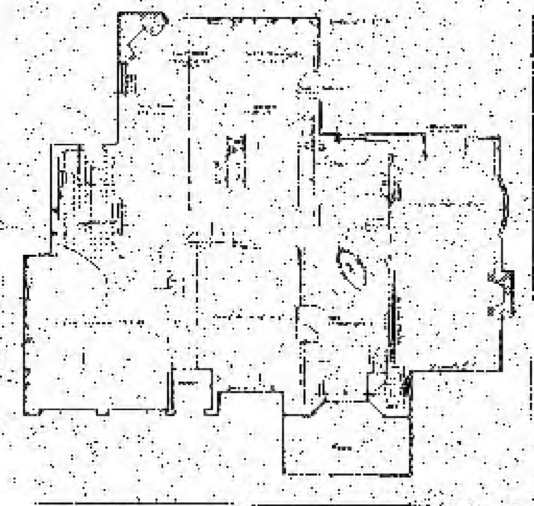
樓房介紹



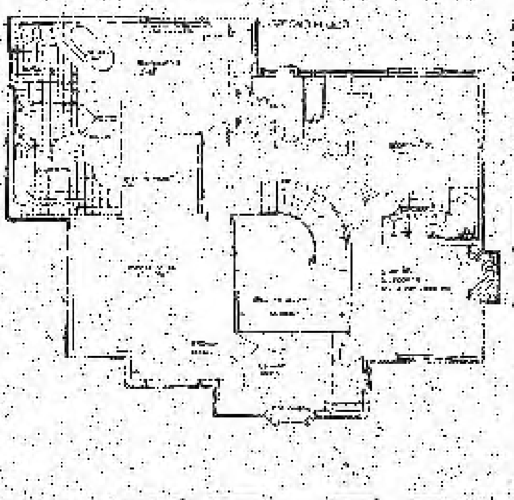
OLD COLONY ROAD 10號

灣景區高級住宅樣樣俱全

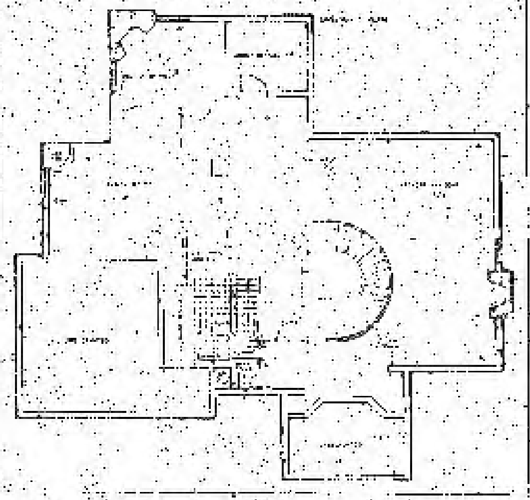
◈姬姬



一樓



二樓



地庫

在*BAYVIEW*和*YORK MILLS*地區，快將有四間新屋落成，如果喜歡在*BAYVIEW*這出名的高級住宅區置業，不妨留意正在*OLD COLONY ROAD*十號興建的房子。

房子地皮的面積約爲148呎乘106呎，由*JAGER*則師設計，但買主可自行決定室內設置；建築商提供多項選擇，買主可隨意採用他心目中的樣式。

屋子是兩層高形式，有中央大堂，旋轉式樓梯，更可從雙車房內直進入室內。實用面積約有三千八百平方呎，如果完成土庫後，將會多出一千二百多平方呎的地方可用。

全屋共有四睡房、四浴室、家庭室、客廳、飯廳、小型起居室、書房、日光室及洗衣間。全屋採用法式雙門設計，紅木窗框，入口處更是雲石地板，浴室採用意大利磁磚，力求富麗堂皇。

廚房和家庭室採用開放式設計，家庭室的樓底高達兩層，加上落地景窗，室外園林景色盡入眼簾。廚房隔鄰的玻璃溫室也很有特色，早上太陽初升時，在此進食早餐也饒有情調。從廚房或客廳皆有門出到後園。

廚房設計現代，採用最新中央爐頭形式；洗衣間的安排亦很週到，除了有縫補處外，更有通往二樓主人房的髒衣槽，方便收集需要洗滌的衣物。

主人房面積約是十七呎乘十七呎，與休息室相連，如果喜歡的話，可將休息室改爲圖書室。主人房內浴室有齊豪華標準的設備，大件頭的浴室包括一個大型噴泉浴池。

另外還有三間睡房，平均面積約爲一百五十平方呎，如果家庭人口不多，可考慮將其中一間改爲小型起居室。但礙於間隔問題，如果買主認爲睡房面積不夠大，而希望將兩間打通成爲一間，相信不大容易做到，這是一點美中不足之處。不過，房間面積是否足夠，個是見仁見智的問題。

在土庫除了有酒庫和貯物室外，還有桑拿浴室設備；完成了土庫後，更可在此添設水吧，舉行小型宴會。

整間屋更有兩個冷、暖氣系統，以保證有充份的空氣調節，所有窗戶還有隔聲和隔熱功能，全屋更裝有防盜系統，以求買家能得到舒適的居住環境。

該區地點的交通也很方便，非常接近401公路的出口，附近也有商場、學校及教會等。即使非駕車人士，乘搭*BAYVIEW*巴士也較以前方便。該屋售價是六十四萬五千元，如欲參觀，可以李黃郁君接洽，電話爲***292–7000***。

時代周報 經銷處

MODERN TIMES

新唐人街
金漢酒樓
公爵酒樓
富都酒樓
合衆圖書公司
新世界圖書公司
新華圖書公司
龍鳳酒樓
金滿堂酒樓
太平洋酒樓
得如海鮮燒臘飯店
百利宮
新生書局
順發酒樓
遠東戲院
雅閣點心
榮樂園
新光酒樓
文華郵票園
酒家
環球書局
大昌超級市場

北區
MARKHAM
惠康貿易公司

東北區
SCARBOROUGH/AGINCOURT
怡東酒樓
太平洋酒樓
裕豐公司
醉月樓
東昇酒家
中加圖書文物公司
帝國酒樓
彌敦酒樓
聯豐雜貨
長江實業公司
龍騰閣
長江圖書
新華書局
大昌超級市場
成功圖書公司
悅麗年
鑫華平價市場

中區
CENTRAL
百年酒樓
景福酒樓
MISSISSAUGA
雙喜酒家
東方市場

舊唐人街
漢宮酒樓
英京酒樓
新萬寶酒樓
新華書局

東區
BROADVIEW
海城酒家
悅華年酒家
中國書局
芝蘭商場
華聯駕駛訓練學校

東北區
VICTORIA PARK/STEELES
新世界飲食中心
萬壽宮酒樓
蘇明漢實業公司
新知書店
香滿樓
聯發雜貨

Synapsis Communications Inc.

聯和建築裝飾工程有限公司
UNITEDWELL LTD.
CONSTRUCTION, DECORATION & STORE FIXTURE

專業設計　滿意服務

承造一切商業住宅設計工程

100 CARLAW AVE TOR. ONT.

461–3632　461–2616

法

加拿大
CANADIAN

印人除了在戰
，他們的生命更
白人帶來了天花
病等傳染病。
病全無抵抗能力
高，實在達到
在十七世紀初，
千五百萬，但在
口已降至一千三
傳染病中最厲
天花。天花首先
聖羅倫斯谷的山
世紀中，天花傳
印人部族甚至世
，只需碰到歐洲
。也可以說歐洲
對印人產生了
時如果沒有印人
拿大的殖民地大
加拿大內陸的
依賴印人的地理
進行順利。很多
示河泊山川的所
入茫茫的荒原之
使用雪鞋渡
人的獨木舟，
大進行探討工作
，毛皮業也無法
無從發展她的
法以五萬五千的
片遼濶的殖民地
這片殖民地從

認識

兩類人

中國傳統醫藥
個系統，一爲紅
人參、南北韓高
其英文學名均爲
SENS AS
人參品質最好，
長白野參，更爲
藥店所售之正牌
十年以上者），
港幣一市両。其
本紅參品質最差
參一般爲"熱補
，對循環系統的
血壓者最好不要
一爲白參系統
（加拿大、美國
NAX QUINQ
北美洲人參又分
滑粉光參、泡參
自然的條件下生

法印的利害關係

加拿大歷史 CANADIAN HISTORY

◎影若

印人除了在戰爭中互相殘殺之外，他們的生命更受到疾病的威脅。白人帶來了天花、白喉、傷寒、性病等傳染病。由於印人對這些傳染病全無抵抗能力，當時的死亡率之高，實在達到驚人的程度。據估計在十七世紀初，印人人口大概有二千五百萬，但在廿世紀初，印人人口已降至一千三百五十萬。

傳染病中最厲害的殺手，當首推天花。天花首先在一六三五年，在型羅倫斯谷的山嶽族出現，在一個世紀中，天花傳遍整個美洲大陸。印人部族甚至毋需與白人直接接觸，只需碰到歐洲貨便可以染上天花。也可以說歐洲人所帶來的疾病，對印人產生了恩將仇報的憎恨。當時如果沒有印人幫助，法國人對加拿大的殖民地大業將無法實現。

加拿大內陸的探險工程，完全是依賴印人的地理知識和經驗才得以進行順利。很多印人部族爲白人指示河道山川的所在地，帶領白人進入茫茫的荒原之中，指導白人如何使用雪鞋、捕獸用具。如果沒有印人的獨木舟，白人根本無法對加拿大進行探討工作；沒有印人的勞工，毛皮業也無法發展，新法蘭西也無從發展她的主要經濟命脈，更無法以五萬五千的法國人口來控制一片遼濶的殖民地。

這片殖民地從魁北克市，通過五大湖區，直抵美國紐奧蘭，包括半個美國的土地。這些都是依賴印人的友誼換來的政治交通網，印人替白人擔當警衛工作，幫助白人進行圓滑的貿易活動。法人與印人的聯盟絕不單是貿易上的伙伴，而必須是並肩作戰的戰友，唯有這種歃血爲盟的關係，才能贏得印第安人一片純樸和忠忠耿耿的友情，在各方面都盡心盡力幫助法人發展她的殖民地。

話得說回來，在白人和印人的貿易中，白人大致上也沒有欺騙印人，雙方的交易是公平的，印人的交換條件恆古不變，也不代表白人方面一本萬利。白人的成本除了付出歐洲製的金屬用品，也有値錢的來福槍和哈遜灣公司出品的純羊毛毯。此外，還得加上建築城堡、工作人員的薪酬和運輸費用，這些費用大約佔成本的百份之七十，然後還得加上在歐洲市場方面毛皮價格上落不定的損失。

印人部族方面，他們既非聖人，也非野蠻的嗜血族。印人與法國人的關係，大部份仍是經濟利害關係，有衝突時才不惜一戰。印人與印人之間自己原來也經常互相殘殺，只是他們原本並沒有白人所供給的槍械，殺起人來沒有白人殺得多和殺得快而已。

我們可以看到印人和法國人的接觸對印人社會、經濟、文化、和不；甚至生命都遭受到慘痛的打擊。而今天的印第安人仍然沉淪在酒精的麻醉中，在失業的情況下，以救濟福利金苟延殘喘。他們無法建立一個自立的安定社會，對白人社會變成無止境的依賴，這卻不是他們自願選擇的生存方式。

下期我們掀開印人痛苦的一頁，談談一些比較有趣貿易活動。

認識花旗參

兩類人參系統

中國傳統醫藥學界將人參分爲兩個系統，一爲紅參系統：包括東北人參、南北韓高麗參、日本紅參，其英文學名均爲***PANAX GINSENS ASIATIC***。以東北人參品質最好，價格最高，尤其是長白野參，更爲稀少，在香港的中藥店所售之正牌長白野參（二、三十年以上者），往往價格高達十萬港幣一市両。其次爲高麗紅參。日本紅參品質最差，價格最便宜。紅參一般爲"熱補"或"升火"作用，對循環系統的功用較顯著，但高血壓者最好不要用紅參。

一爲白參系統：指北美洲人參。（加拿大、美國），英文學名爲***PANAX QUINQUEFOLIUM***。北美洲人參又分爲(1)野參（一般人稱粉光參、泡參等均是），指在大自然的條件下生長的人參，產地自東北的魁北克到西北的***MANITOBA***，南到北佛羅烈達，阿拉巴馬，路易士安娜和***ARKANSAS,*** 品質以魁北克、威斯康辛、等幾州出產的最佳，但因長年累月採收數量亦少，參齡由五年到三、四十年等均有。(2)花旗參：指以人工種植在農場上，以木條造成木片作人工遮蔭，並加人工除草、殺虫施肥等精心培育而成，產地集中南安省（加拿大花旗參）與威斯康辛（美國花旗參）兩州，品質以加拿大人參較佳，參齡均爲四年，亦有少量爲三年；北美洲年產六十萬磅，其中85%產自美國，15%產自加拿大。

相傳人工種植花旗參的起源乃在十八世紀時，中國在北美洲的移民，在威斯康辛的山上發現野參，故教授當地白人如何收集種子、種植、收成及加工製作。

北美洲人參作用則屬涼補，有降火作用，對消化呼吸、排泄有顯著的功效，並有降血壓、血糖、助消化、強精等作用，亦有恢復疲勞的功效，其效果是漸近而緩和的，較適合一年四季服用。（待續）

多倫多中華文化藝術中心
CHINESE CULTURAL AND ARTS CENTRE

招1985年第三季（七八九月）各訓練團／班新生
中區授課地點：登打士西街七〇七號士基定中心
東區新增地點：芝蘭東街一〇五六號

環境清靜　師資優良　管教嚴謹

A.兒童中文粵語班、國語班，全期學費十八元，免費供應課本，作業紙張。
B.兒童美術班，全期學費四十五元，免費供應作業紙張。
C.兒童鼓樂合唱團，凡參加中文班、美術班，舞蹈團學生完全免費。
D.民族舞蹈團，初級班（男女童）全期卅元，高級班（少女）全期四十五元
E.成人國畫班，教授山水、花鳥、人物，全期三個月學費九十元。
查詢報名電話（416）597−1648
週一至六每日下午一時至四時（416）461−9393

主任：徐潤泉　　監督：吳雅超

各團／班授課時間表

中區登打士西街七〇七號士基定中心

粵語中文班	星期六	上午10:00−12:00
國語中文班	星期六	上午11:30−1:30
美術班	星期六	上午10:00−12:00
初級舞蹈班	星期六	上午11:00−12:00
高級舞蹈班	星期六	正午12:00−1:30
鼓樂合唱班	星期六	上午11:30−12:00
成人國畫班	星期四	下午5:00−7:00

東區芝蘭東街一〇五六號地下

粵語中文班	星期六	上午10:00−12:00
國語中文班	星期六	正午12:00−2:00
美術班	星期六	下午2:00−3:45
初級舞蹈班	星期日	上午10:00−11:00
高級舞蹈班	星期日	上午11:00−12:30

本報創刊優待讀者

送禮自用　回港手信

花旗參大平賣

按市價八折再打九折

(1)大貂蟲	64·50
(2)中貂蟲	54·00
(3)小貂蟲	43·00
(4)一號長枝	63·00
(5)二號長枝	54·00
(6)三號	61·00
(7)泡參	72·00
(8)大孔	54·00

（以上價錢以每盒半磅計）

另有：參粉每瓶$34參鬚每盒$9·60
本報備有現貨，請駕臨登打士西街二九一號三樓三二八室（誠信旅行社樓上）選購。

市中心地王投資一流
商業樓宇，全磚靚舖，現營西餐館。樓上兩個柏文可作寫字樓用全無泊車麻煩，升值一流，生意連樓業，黃金地段，價只卅餘萬，勿失良機，速電：鄧卓暉499-8822

獨立兩層工業樓宇廉價出售
近東區唐人街中心，交通方便，工人充足，每層實用面積達一千二百呎，樓下可作輕工業或貨倉用途，有上落貨大横門，出入方便，車位充足。二樓可作寫字樓或住家（四睡房），有廚房，横門上落。多市極少此種樓宇可作兩種用途。乃投資極佳機會，詳情請電：
鍾銘（HENRY CHUNG）
499-8822（公司）
298-5952（住宅）

芝蘭街全磚大舖連柏文
年入七萬生意急讓
東華埠近芝蘭商場罕有全磚新翻旺舖。舖面達千餘呎。滿舖名貴磁磚，光線充足，裝修一流。土庫連三睡房。二樓分門柏文。業主回港急讓。請電：甄偉桓VIVIAN YAN 499-8822

牛奶麵包店一士嘉堡區
每星期入息七千二。月租連雜費大約二千二，位於繁榮PLAZA，附近數座柏文，適合小家庭。請電：黃志鶴／BERNARD
499-8822/292-6774

東區唐人街上居下舖
近BROADVIEW。樓上有柏文。樓下商業舖位，適合任何行業之用。交通方便。發展潛力很大。開價十餘萬。有意約看請電：譚偉民RAYMOND 499-8822/499-2972

旺舖六萬九
GERRARD 夾 GREENWOOD 下舖上居，可做任何生意。月供只三百餘。手快者得。即電：甄偉桓 VIVIAN YAN 499-8822

發財DONUT店急售
位於SHEPPARD/WARDEN繁忙購物商場，生意穩，租約平，每年生意額達廿二萬，總賺五萬餘，原開價十七萬九千元，因店主退休急離加返國，減售十五萬。可取回銀期五萬五千。本少利大，實乃投資大好機會。詳情請電：鍾銘 499-8822

牛奶麵包店一多倫多市
多倫多市中，面積三千呎，附近柏文林立，每星期入息一千五百，租約長及好，適合家庭及投資移民。請電：黃志鶴／BERNARD
499-8822/292-6774

打字機修理及影印機生意出讓
欲經營打字機、計算機及影印機生意，勿失良機，目前生意額每年達廿八萬元，有修理合約十五萬元，每年可賺五萬多，該字號擁有多間名牌子代理權（DEALER）。開價十七萬五千。亦可連同樓業出售。樓宇位於KINGTON/WARDEN交界，全傳店，全層裝修完善，樓上門市，樓下爲修理部，叫價七萬一。欲知詳情，請電：鍾銘 499-8822

經營餐館良機
位於FINCH WEST/WESTON街角，地區旺盛，餐館有酒牌，座位九十二，裝修一流，租約奇佳，每年生意廿萬。目前爲SEAFOOD及牛扒餐館，可改爲唐餐館，利潤高，欲於該區經營餐館業，勿失良機。開價十六萬九千。詳情請電：鍾銘 499-8822。

八年新上居下舖
最佳投資物業，全磚八年新，樓下千三呎加土庫，樓上兩個千三呎三睡房柏文，全部租出，業主只付部份支出，年收二萬二千七，價只廿一萬九千。 李紀民 JIMMY LEE 499-8822

音響器材電視錄影生意
位於市中心商業旺區，代理高級名廠牌子，每年營業額達五十萬，月租三千六至八九年，有極大發展前途，東主因無暇兼顧，現只求收回裝修費轉讓，價二萬八千九。
黃興業PATRICK 499-8822

影樓沖晒生意出讓
位於唐人街最旺地點，設備齊全，可作一小時沖晒。舖位九百餘尺，租金相宜。請電：甄偉桓
VIVIAN YAN 499-8822
497-2359

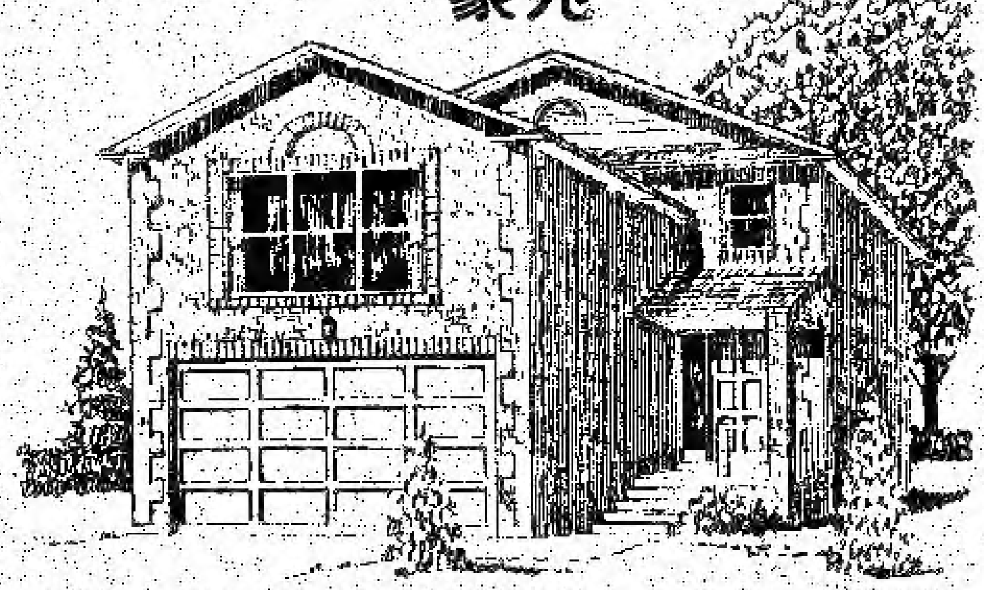
士嘉堡貨倉十三萬餘元
三年新，二千餘呎，合各行各業，樓上八百餘呎辦公室，樓下有貨倉及SHOWROOM。首期數萬。業主取回銀期，有意約看。請電：譚偉民RAYMOND 499-8822
499-2972

中北區 富貴花苑

第二期：隆重推出
$122900起
- 雙車房
- 十大款式
- 電動車房門
- 雲石入屋處

- 全磚獨立
- 設計豪華
- 交通方便
- 多種款式
- 主人套房
- 有家庭廳
- 旋轉樓梯
- 鋁質屋簷
- 舖石家路
- 前後草坪

東北愛正區 豪苑



所剩無幾，先到先得
$114990起
- 單或雙車房
- 祇剩七款

黃志鶴
土木工程師
BERNARD WONG
公司：499-8822 住宅：292-6774

生活 娛樂 Section C

怡東酒樓
25 GLEN WATFORD DR., AGINCOURT

天天茶市・雲吞麵食・晚飯宵夜

點心款式多
出品更精美
晚飯撚手小菜
鑊氣十足

延長營業時間
至深夜一時
週五、六兩晚
至深夜二時

電話：298-2235

新世界飲食中心 New World ORIENTAL CUISINE INC.
3600 Victoria Park Ave., Willowdale, Ont. M2H 3B2

營業時間
一至五：
朝十一至淩晨一時
六日假期：
朝十時至淩晨一時

龍鳳大禮堂
擺酒氣派好
豪華大舞池
音響設備齊
晚飯小菜精
茶市點心靚
貴賓廳房雅
宵夜樣樣平
鮮蝦雲吞爽
粥品夠馳名

(416) 498-1818

彌敦粵菜
4271 SHEPPARD AVE. E. SCAR

龍鳳禮堂
喜酌壽筵
社團筵會
歡迎預定

海鮮晚飯平
週末茶市
和菜翅席
小菜正
花款多
冇得頂

七天營業
週一至五下午四時至十二時
週六日早上十時至午夜十二時
電話：299-1800

悅慶年酒樓
MANDARIN SHOPPING CENTRE
士嘉堡雲華商場 4386 Sheppard Ave. East 287-6100

六月十二日星期三
上午六時開張營業
飲早茶呀！
邊過夠我早
晨早六時啓市
天天茶市
水滾茶靚點心精
新派粵菜・天天茶市
直落宵夜・晚飯小菜
明爐燒臘・承接金豬
燒臘禮券・送禮佳品
七天營業：
晨早六時至淩晨二時

醉月樓酒家
FURAMA CHINESE RESTAURANT

訂座電話：
498-8884
498-8885

免費送外賣由
二十元起

晚飯豐儉由人
小菜色香味夠
翅席特價酬賓
粥粉麵食長有

2543 WARDEN AVE SCARBOROUGH

英京酒樓
YING KING CHINESE RESTAURANT

名廚葉志球主理 重質重量

特價家庭餐
鳳爪老雞燉鮑魚
北京片皮鴨－二吃
山根冬瓜炆生蠔
鮮菇鴨掌會魚唇
五香脆皮子雞
荷葉蒸鮮蝦
時菜桂花蚌
清蒸海上鮮
合時甜品
$96 12位用

六和菜 $44.50
週末點心席（第五期）十位用 $48
◆另常備各款和菜及合時微品◆
營業時間
星期一至六日 十一至十二時
星期日 十時至十時

精美點心 晚飯宵夜 酒席讌客
筵開廿五席 歡迎預定

123A Dundas St. W., 2nd Fl., Toronto, Ont. 596-7533 596-7561

得如海鮮燒臘飯店
MACAY COURT RESTAURANT 405 DUNDAS ST. W. TORONTO
TEL: 596-1172

巧手小菜 明爐燒臘 生猛海鮮 經濟宵夜

由即日起
延長營業時間
至淩晨三時

每晚十時後供應
四季火鍋 $19.90
（每份奉送啤酒兩枝）

特別推出 每晚九時後供應 小宵夜
豉汁蜆 白水蝦 $3.50
薑葱蟹 $4.50
雲吞麵 艇仔粥 $1.50

•粥粉麵飯歡迎外賣•

社團宴會 特價筵席 經濟和菜
晚飯宵夜 名爐燒烤 脆皮乳豬
七天營業：
朝十一至淩晨三時

以最低廉代價 享受最精美食物

（尚有多類特價小食 請臨比較一試便知）

千葉BOUTIQUE新張誌慶

風尚尖端

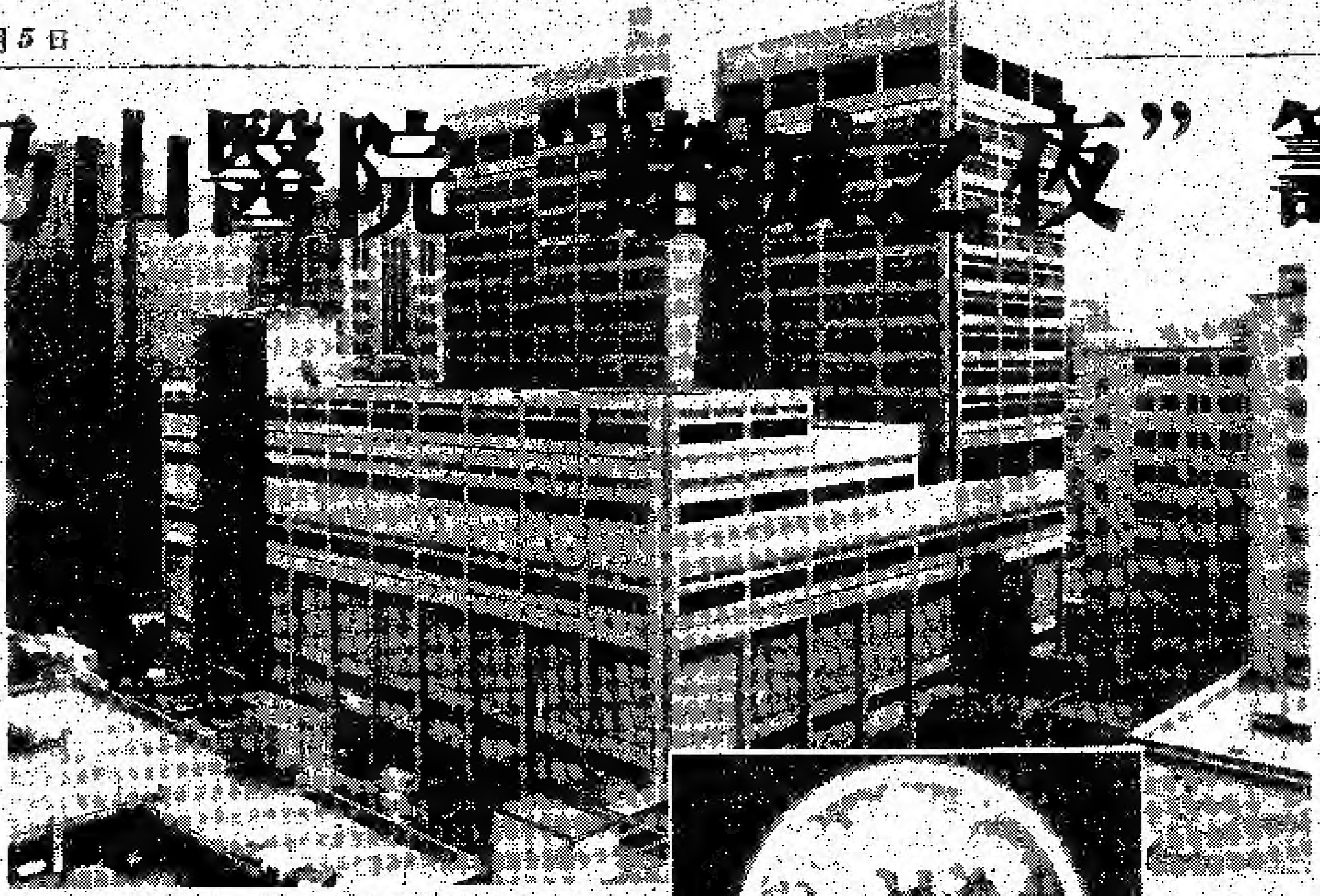
時代周報致意

千葉

千葉地址（偉景商場內）
310 SPADINA AVE.
GROUND FLOOR
598-3235

現已開幕
新張期內，
各類時裝，
一律九折優待。
Nagoya Boutique

西乃山醫院"賭城之夜"籌款


西乃山醫院籌劃興建之研究所（簡歷）

◎姬姬

日期：七月十三（星期六）
地點：嘉蘭邨

"賭城之夜"負責人蘇家俊

位於中區華埠央街西邊的西乃山醫院，為了擴建研究所，需款二千五百萬元；加華社區鑑於該醫院多年來，為華裔病人提供多項服務，故紛紛義不容辭地參與該醫院擴建研究所的籌款運動。多項籌款活動計有慈善晚會、抽獎彩券及賭城之夜。

彩券得獎名單經已抽出，頭獎得主為陳國良先生、吳永春太太。二獎由陳漢忠先生夫人抽到，三獎得主則是MISS GILLIAN EAVES。慈善晚會亦已於六月廿二日圓滿結束，成績非常美滿，餐券雖是一百元一張，但仍有七百五十人參加，其中有八成是華裔人士，該晚並有慈善拍賣，整個晚會的總收入約有六萬多元。抽獎彩券送出五千張，籌到大約一萬元，再加上個人的捐助約有十二、三萬元。現時大會共籌到廿萬元，但大會目標為五十萬，故希望各界熱心人士慷慨解囊，參加在七月十三日（星期六）舉行的賭城之夜，共襄善舉。

賭城之夜將在嘉蘭邨（VILLAGE BY THE GRANGE）舉行，由下午六時至晚上一時止，免費入場。項目包括廿一點、幸運輪、奔高（BINGO），另有多項娛樂節目包括GRAHAM CLARK大樂隊演奏、舞獅、太極示範，及慈善拍賣等，節目豐富。

當晚還設有慈善抽獎，獎券每張五元，可到西乃山醫院或在會場購買。七時前到會者還可參加"早到獎"，抽中的人士可獲二人旅遊拉斯維加斯一週；"慈善大獎"則包括二人旅遊佛羅利達及一人旅遊温哥華。

賭城之夜的慈善拍賣，約有六、七十件物品之多，總值約四萬元，大會希望能藉此晚籌到十萬元。司儀將會是鄭至慈及何廣暢，拍賣程序則由林頓市議員、何廣暢及GREG HOY主持。當晚的盛況並會錄影，將在加國華視及MTV的中文節目中播放。

西乃山醫院研究所擴建華人籌款委員會成員之一的吳鴻瑞先生表示，現時已有超過一百位人士捐出一千元或以上，為了表示謝意，籌委會決定，凡捐出一千元或以上的人士，他們的名字將會刻在銅牌上，永遠留在西乃山醫院內，以資紀念。熱心人士如欲捐款，支票抬頭請寫MOUNT SINAI INSTITUTE 寄往600 UNIVERSITY AVE. TORONTO M5G 1X5。

吳鴻瑞亦是西乃山醫院華人服務部主任。據他表示，西乃山醫院與華人團體一向有密切合作，例如康福心理健康中心、華人社工協會及華人安老互助協會的成立。西乃山醫院都有參與發起；該醫院亦大力支持孟齊安老院。在外展工作方面上，該醫院更定期派出醫務人員到KENSINGTON MANOR及BEVERLEY MANOR這兩間老人屋為年長人士服務。在七九年的難民潮時，該院更有卅位醫護人員自願到東南亞為難民服務。

此外，院方於一九七四年已成立全安省醫院中所僅有之"華人服務部"，聘有全職華裔社工及傳譯員，提供全面性服務，且供應唐餐。過去十年間，雖然政府削減資助經費，而院方對華人服務，從未間斷。該醫院各部門共僱有八十名華裔職員，在董事會中，更有五名是華人。

西乃山醫院研究所落成後可提供最現代化的實驗室和設置，如能發現治療頑疾方法，不獨嘉惠市民，更造福全人類。身為多元文化之加國社會一份子，華人社區理應協助這次的籌款善舉。

啓明高級眼鏡
SUPERB OPTICAL
302 SPADINA AVE. TORONTO. (416) 597-8850
華埠嘉禾戲院對面

專家負責驗眼
代理名廠高級眼鏡

特設免費鏡框專櫃
送完即止，服務好，
經驗夠，交鏡準，包滿意

新張啓業・半價酬賓

中區華埠總行 443A DUNDAS ST. W. 598-7369
中區華埠分行 302 SPADINA AVE. 597-8850
東北區分行 3008 VICTORIA PARK 491-6886

龍鳳茶樓
九時啓市
977-0333

福寶菜館 LUCKY PLACE
Chinese Restaurant
279 Dundas St. W. 中區唐人街近安省藝術館 TEL：593-7331

送外賣 以上免費 凡惠顧十五元

七天營業：
每天上午十一時
至凌晨一時
星期五、六由上午
十一時至凌晨二時

南乳雞 ・招牌 ・五香鴨麵 ・金邊粿條 ・越南粿條 米粉黃麵 ・福建 特別介紹 名式粉麵 經濟和菜 特價午飯

白領藍領午膳最佳去處　一家大小晚飯首選之所

家庭生

YUPPIE
工藝品店

上兩期的大學
IES 的特點，
。這些年青的成
別的階層、身份
中，商人無不被
功人士提供品味
，以求由YUPP
熱潮，這種熱潮
同。新潮的東西
從雞冠髮型，到
與衆不同，領導
成功人士所領導
和"貴"為基礎
，必是從氣氛、
是一流的。而價
顯示他們的消費
在皇后西街二
第一手藝公司（
DIAN CRAF
一家為YUPPI
店，裏面的東西
原則。一種以金
簡單，不外是直
狀，顏色分紅與
的名字，顯示其
過三、四十元。

成語

入木

出處：「書斷
釋義：形容文字
用以比喻
徹。
故事：王羲之
東晉時
是中國書
相傳
頭角，
歲那年
法的書
，書法
羲之
著名書
習，逐
格。羲之

麗華首
麗

新環球
GLOBAL
259 QUEEN
TOSH
大特價

家庭生活／飲食消費

YUPPIES的工藝品店

◎影若

上兩期的大學生活介紹過YUPPIES的特點，在這裏也無須複述，這些年青的成功人士代表一個特別的階層、身份和地位。消費市場中，商人無不絞盡腦汁，向這些成功人士提供品味、品質俱佳的貨品，以求由YUPPIES帶起一個新熱潮，這種熱潮與青年人的新潮不同。新潮的東西，只求標奇立異，從鷄冠髮型，到乞兒裝等，只要能與衆不同，領導潮流的便可以；但成功人士所領導的潮流是以"美"和"貴"爲基礎，他們選擇的餐館，必是從氣氛、食物到服務都必須是一流的，而價錢更需相配，才能顯示他們的消費力。

在皇后西街二百廿九號的加拿大第一手藝公司（PRIME CANADIAN CRAFTS），便是其中一家爲YUPPIES而設的工藝品店。裏面的東西非常合乎美和貴的原則。一種以金屬製的首飾，線條簡單，不外是直、橫、斜、彎等形狀，顏色分紅與黑二種，有設計家的名字，顯示其身價，每一款都超過三、四十元。這些飾物多是耳環、胸針等。他們的簡單明瞭的線條，確給人新鮮的感覺；至於是否值得，便見仁見智了。

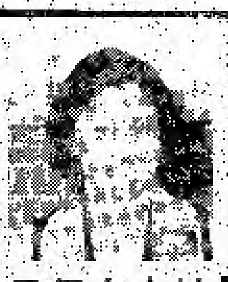
該店最多的工藝品是陶器，款式非常多，形狀不一，從比較現代化的設計到比較鄉土味的，都應有盡有，現代化的設計都是以線條圖案爲主，或調配各種色彩，以求表達色彩和諧的美感。至於創作者，原本是想表現什麼的，便得由顧客自己細細揣摩推敲。

鄉土式的設計比較有趣，低色調多以米黃爲主，而圖案不外花鳥動物。

有些設計是在鄉土味中求變化，一件陶器分成低面，然後再分四份，手繪各種不同的圖案，甚爲有趣；而形狀也脫離過去鄉土設計的形式，不再是以實用爲基礎。

這類陶器藝術品都是裝飾多於實際用途。設計上通常是周圍佈滿不少洞洞，有些是有規律而形狀整齊，也有些是不規則的。所有藝術品都有藝術家的簽名，就是這些簽名帶來它們的藝術價值。

另外，該店最有趣的藝術品是以綿爲主，加上各種纖維製成的紙，大約長六尺闊三呎，上面現出浮雕的形象，有些地方像魚鱗一樣，一片片顯露出外，紙上的顏色很多，而各種纖維又有自己的顏色，增加浮雕層次的深度，確是一種非常有趣的新創作。



超霸　Maria's 烹飪示範中心 Cooking Centre

呂伍惠文校長

陳皮蒸肉餅

陳皮雖是中藥，但中國菜譜中常用到它，比如煲紅豆沙等，或中國家庭中煲湯，都常常放入一片陳皮。陳皮味香濃，入口時另有一種風味。今期介紹一款"陳皮蒸肉餅"，各位讀者可試試。

陳皮蒸肉餅

材料：㈠牛肉八兩
㈡肥肉二兩
㈢陳皮二小片
㈣馬蹄四個
㈤芫茜、葱一湯匙

調味：蘇打粉半茶匙、生抽二湯匙、鹽半茶匙、糖一茶匙、味精、古月粉、麻油各半茶匙、清水四湯匙、熟油二湯匙。

製法：㈠陳皮浸軟，刮去白瓤，切幼絲。
㈡馬蹄去皮剁幼粒，肥肉蒸熟剁幼粒。
㈢牛肉切幼剁爛，放入碗中，加調味及陳皮、肥肉、馬蹄攪拌至起膠，最後加油拌勻放在碟中，然後放入蒸籠，隔水蒸八分鐘即成。
㈣蒸熟即洒上芫茜、葱、香濃爽滑。

醫學與健康

林邱中玉醫生

肺結核

"隨地吐痰得人憎……傳播肺癆由此起"，從香港來的讀者，是否還記得？在多倫多這些年來，曾眼見不少染有此陋習者。結核桿菌的唯一傳染媒介是病患者從口中噴出之涎沫，被受害者呼吸入肺內。

感染的早期並無徵狀，如果健康良好便會自然痊癒，患者不知已患肺結核。雖然已癒，但細菌仍生長於體內，尤其是在肺尖；但它們是不活動的。多年後，當身體的抵抗力減低時，無論因爲營養不良，其他疾病或年紀增長，細菌開始蔓延，再次患上肺結核。

慢慢地會出現各徵狀：發熱、感不適、體重降低、咳嗽有痰、咳血（微絲或大量）、胸部作痛、深呼吸或會增加痛楚，和呼吸困難等。

結核桿菌除了在肺繁殖外，由血液輸送到其他部份而結核，如骨、關節、腎、腸、生殖器官和淋巴系統。所以若發現應及早醫治，避免其他器官被損害。

及早醫治亦可避免細菌傳染給別人，因爲在開始服藥後幾天便可免傳染性。但患者要服用二或三種的藥物至少九個月以上，才可痊癒。而這些藥物亦有副作用，要定期到醫生處檢查，但藥費是全免的。服食足夠的藥物十分重要。

如果當與患肺結核者有密切的接觸，或是家中成員有徵狀，應及早求醫檢查。

讀者如有任何醫學上及健康上的問題，歡迎來信本欄。

◎呂永

入木三分

出處：「書斷．王羲之」

釋義：形容文字書畫筆力強勁。後用以比喻見解、議論精闢透徹。

故事：王羲之，字逸少，會稽人。東晉時，他曾任右軍將軍，是中國古代著名的書法家。

相傳王羲之七歲時已嶄露頭角，寫得一手好字。十二歲那年更得到父親秘藏講書法的書，於是日夜勤學苦練，書法就有了更大的進步。

羲之長大後，努力向前代著名書法家張芝、鍾繇等學習，逐步形成自己特有的風格。羲之每天練字完畢，就將筆拿到池塘用池水洗淨筆墨。這樣一直過了多年，傳說整個池塘的水都被染成黑色了。

羲之的字越寫越好，名聲也與日俱增。許多人都想方法請他寫字，到處的人都以收藏他的字而引以爲榮。

由於朝廷公卿們的推荐，羲之曾經出任右軍將軍，因此人們還稱羲之爲王右軍。後來他辭去官職，在會稽蕺山家裡過清閒恬淡的生活。

傳說有一次，朝廷舉行祭祀大典，羲之被邀請在木板上寫一篇祝辭，然後交與刻字的人照着雕刻。誰知人們拿起木板一看，竟發覺羲之書勁老練的筆跡，竟深陷木中三分。好像用刀刻出來一樣，衆人不由驚嘆不已。

這樣傳說雖然誇張，但用以形容羲之筆力的強勁，是十分恰當的。而"入木三分"這句成語從此流傳下來。

麗華首飾金行新張誌慶

麗珠吐彩．華寶生輝

時代周報致意

開業啓事

DR. IRINA LAM, B.Sc. (Hon.), M.D.

林邱中玉醫生

PLEASANTVIEW MEDICAL CENTRE
2760 VICTORIA PARK AVE.
(South of Van Horne Ave.)
TEL: 491-3910

DANFORTH MEDICAL CENTRE
1154 DANFORTH AVE.
(West of Greenwood Ave.)
TEL: 461-0785

新環球電業公司
GLOBAL ELECTRONICS
259 QUEEN ST. WEST　597-1097
TOSHIBA　Panasonic
大特價　東芝 20"電視機由$399起
樂聲 微波焗爐由$319起

忠誠琴行　電話：465-2674　461-1237
KAWAI 鋼琴　多市正式代理
價格公道．服務忠誠
地址：1386及1367DANFORTH AVE（近GREENWOOD地鐵站）

年輕人世界

姿彩

模特兒：LING，PETER & PHYLLIS
攝　影：VISON
服裝提供：千葉
(一)時尚的日本手繪圖案，以黑白為主，可配以中東色彩的長褲及色彩調和的短褲。
(二)最新及流行的碎花圖案—大方，鮮艷及新潮——最宜夏天穿着。
(三)由紐約及巴黎入口的時尚雞尾酒會服裝和晚禮服，千葉獨家經銷

千葉 由 Nagoya Boutique 主辦
The K.T.D. Group Production
時裝表演（晚餐·歌唱·抽獎·舞會）
門票$30

百佳超級市場
景瑞閣國際貿易集團
金星首飾珠寶公司
億倫公司
大昌貿易集團
大信車行
麗華首飾
姿雅髮型
聯和娛樂公司
東尼髮廊
聯合贊助

日期：七月十九日（星期五）JULY 19, 1985
地點：國際戲酒樓 421-429 DUNDAS ST. W.
時間：7:30 p.m.— 2:00 a.m.
頭獎來回 FLORIDA 機票兩張
售票處：國際戲酒樓 421-429 DUNDAS ST. W.
麗華首飾 469 DUNDAS ST. W.

2950 KENNEDY RD. , UNIT 5A , AGINCOURT
詩韻 髮廊
積累多年經驗
實現閣下理想

Swan Hair Boutique　298－0844

NgocThanh Jewellery & Watch Co. 玉成珠寶行
越南名匠　金銀首飾　特價鑽石
精工鑲製　鑽石玉器　歡迎選購
393C Dundas St. W., Toronto, Ont. M5T 1G6　Bus: (416) 596-7465

恩儀時裝 Zinnia Fashion
噯倫街七十七號
（即登打士西街與噯倫街交界）
電話：(416)－593－1084

入口名牌童裝　批發價錢廉售
Slack's
WHOLESALE LIMITED

服務華人社區十五年，專門批發入口名牌如 KIDDO 和JORDACHE 兒童服裝給大百貨公司。價錢公道，貨料上乘，歡迎參觀選購。（位於新光酒樓對面）
營業時間：星期一至四　上午九時至晚上五時
星期五　上午九時至下午四時
（七月廿八日起）星期日　上午十時至下午二時
電話：977－3619
地址：323 SPADINA AVE TOR. M5T 2E9

文娛活動

第十屆"萬節之節"

多倫多國際電影節的正式名稱，爲"萬節之節"（FESTIVAL OF FESTIVALS），每年九月初舉行，但準備期長達兩個月。上週三，電影節負責籌劃的單位，終於召開了第一次記者會，公佈今年主要的活動計劃。

今年不比尋常，因爲今年是"萬節之節"的第十屆，但直接督導其事的安大略省公民與文化部長，莉莉．孟羅（LILY MUNRO），卻是才隨着新執政的自由黨，剛剛宣誓就職。

孟羅女士表示，一切要靠大家協助了。縱觀由電影節藝術指導榮克理（WAYNE CLARKSON）所宣佈的內容，的確，今年似乎在節目的聲勢上，要比去年遜色，可是在影片的份量上，卻似乎又要略高一籌。

去年揭開"萬節之節"序幕的是加拿大影片"港灣小子"。今年，亦將由一部加拿大片領導羣倫。那便是在康城影展（法國）未曾得到太好評價的"祖書華的過去與現在"（JOSHUA THEN AND NOW），該片係由加拿大作家MORDECAI RICHLER的一本同名小說所改編，而最近亦曾爲CBC電台，將之改編成「廣播小說連續劇」。

克理遜曾表示，今年的影片將比去年的少一點，但在各種節目的設計上，與去年是大同小異。

當然所有節目中最令人注意的，便是GALA NIGHT——"星光熠耀"，今年在此節目中，除上述的"祖書華"一片外，另有三部今年的國際名片，它們是：美國所拍攝的"三島由紀夫傳"（MISHIMA）、阿根廷片"官方所見"（OFFICIAL VERSION）及匈牙利片"雷德上校"（COLONER REDL）。此三片剛剛在康城影展佔盡了風頭。

在"現在世界電影"這一節目中，照例有不少東方的影片參展，去年入選的有梁普智的"糊塗大偵探"（由林子祥、秦沛羅賓主演）；今年，則包括了菲律賓、北韓、中國大陸等導演的片子，中國大陸參展的爲錢桂古（譯音）所導的"黃土"（YELLOW EARTH），另外，還有以"老張失踪了"（CHANGS MISSING）一片一炮而紅的華裔美國導演王穎所導的劇情長片"點心"（DIMSUM）亦將在此節目中展出。

"萬節之節"今年新加的一個節目是"開啓的寶庫"（THE OPEN VAULT），其中將展出數部古董老片，均爲廿到卅年代所拍的默片，及草軌發道的影片。這些影片都經過了一番極費精神的整修手續。其中有D. W. GRIFFITH（美國電影老祖宗）於一九二〇年所拍的默片"深入東方"（WAY DOWN EAST）。而默片之上演，均將安排現場樂隊伴隨演奏。

與"開啓的寶庫"成雙做對的，則是"埋藏的寶藏"（BURIED TREASURE）。今年此節目中，將推出曾經宣傳成功，而重新爲人注意的一些影片。

而今年，將取消對某一位影藝工作人員所做的特別致敬節目——去年本節目的主角是華倫比提。

但取而代之的，卻是爲了慶祝"萬節之節"十年有成，而準備的「十大未來導演」（TEN FILMMAKERS OF THE FUTURE）。這些被認爲將在未來的十年內，塑造電影藝術的大師們，包括西德的女導演：瑪格麗特．方桃樂蒂（本刊曾於六月十四日介紹過她的電影——"姊妹或幸福的均衡"），蘇俄的安得烈．塔可夫斯基；智利的拉伍爾．魯依士；菲律賓的利諾．伯羅卡；及加拿大的菲臘．勃索斯。

據電影節籌備處表示，所有參展主要影片之導演名星及其他有關人員，已有很多已經確定會來參加影片之首日獻演，包括"祖書華"一片之演員、導演、製片，及其作曲家菲臘格拉斯（PHILIP GLASS）。

而十位未來的導演，除蘇俄的塔可夫斯基及智利的魯依士之外，均已確定會來加斯興。事實上塔可夫斯基及魯依士二人，均係自我放逐在國外（二人現住西歐國家中）。

今年的各電影票價與去年一樣，六時以前的影片，門票三元；六時以後，四元；GALA之夜的影片，六元。

可看所有電影的「通行證」，每張二百元（八月十日以後買的，則爲二百廿五元），學生票七十元。其他還有各式的套票，但克理遜表示，今年着重的，並不在預先大量推銷這些通行證或套票，而是注重開演前現場之出售。而且，不像去年，每部片只有兩個放映機會可選，今年，每片大約有三個不同的演出日期可以選擇。

音樂無界限

序林聲翕歌曲集（二）

樂見樂聞

◈徐訏

藝術所要傳達的東西，並不是知識，所以要通過知識才能夠傳達，這就是文學的包袱。

除了文字界限以外，有形式、風俗、人情、傳統……譬如我們讀紅樓夢，那裡面的所代表是二百年前的社會，如果我們對於那個社會的風俗人情傳統不了解，我們就很難欣賞。譬如六朝時候的詩人寫「至城東行散」的詩句，這「行散」就是魏晉人服藥以後的一種散發，如不知魏晉人服藥的風氣，就無從了解「行散」，也無從欣賞當時這種詩歌。

一個音樂家，雖然他在樂理上技術上也有許多必須克服的知識，但表現在藝術上，傳達給聽衆的則是純粹的聲音。他依賴這些聲音，就可以表達他所要表達的情感與思想，雖然這裏面也有形式與傳統的距離，但不是隔膜。距離在習慣中可以接近，隔膜必須超越；我們聽外國音樂，多聽聽也就可以欣賞，但讀外國文學，如沒有譯本，則不懂外國文就無從接近。

我覺得藝術是最沒有架子的東西，任何人喜歡它尊敬它都可以去享受它欣賞它；而界限與隔膜則是有架子的，一個人要有許多修養才能夠超越文學上的許多界限與隔膜，但並不需要有預備的知識才能夠享受藝術。因此藝術能不依賴於知識，而越沒有界限的則是最純粹的藝術。在這方面講，音樂因此就是最藝術的藝術了。

藝術的享受也可以說是最不勢利的享受，它不管你是富有或貧窮，不管你是學者或是農夫，只要你愛好它接近它，你就可以享受。這點在藝術的本質上講是極爲重要的。一個不懂音樂的人，只要他愛好音樂，聽多了趣味也就高起來，欣賞鑒別的能力也自然而然養成。許多有學問的科學家或大商人，往往不如一個手藝的工匠，更能有藝術的享受。在我的故鄉，許多農民提着燈籠去聽草台戲，是眞正一種藝術的享受；而較有知識會一些八股與舊詩的地主則反而只能色情地欣賞旦角的曲線，也就是這個道理。所以在這方面講，藝術的本質可說正是大衆化的，因爲表達的工具慢慢成爲貴族化，藝術就被許多神秘的隔膜所包圍，藝術就與大衆隔絕。五四以來的白話文運動，就是要拆去這些文學上神秘的隔膜，而使藝術成爲大衆可接近的藝術。但無論文藝的作品如何揚棄隔膜，它的工具—文字—始終是一個包袱，它不能與音樂相比，因爲音樂是從感官直通心靈的。

另一釣魚勝地

加國生日與友"直鈎"一家大細約同芹菜、阿燦等在星期五晚，驅車兩部前往距離多市約二百公里的COBOCONK。沿四〇一東高速公路直上，兩旁的車輛有如螞蟻爬行着。沿途直鈎那邊廂相信比較沉悶，因爲不時見到那煞車尾燈亮着，又好難怪他，因爲仔細老婆嫩！這邊廂平日口水多過茶的阿燦就近乎死去活來般地攤睡在後座位；賺美人WINNIE早就挨在男友膊上甜甜睡去。

漆黑兩旁的公路，隱若看到LINDSAY路牌掠過。不到一個鐘頭，晨曦的曙光已經半截夜空中透出，正好把整個黑綠原野披上一層淡黃的襯衣。車子到達COBOCONK鎮，剛好未過橋樑一個街口就轉右，然後數十步外就靠左轉到一個小碼頭上。碼頭是由一排排木條裝砌，十分堅固。岸邊不時有一些水鴨往來覓食。

時間上午六時左右，安頓一下，直鈎已急不及待，把上了餌的魚鈎遠遠地拋在水裡，果然不到一分鐘，就隨手鈎得"太陽魚"（SUNFISH）一條。上午八時左右，筆者跟直鈎守候租艇店戶，當大門開啓，我們就把艇租下。五個人一隻艇日租卅元，相當平宜。但切記有許多人預訂小艇，假若想碰碰運氣就要傚效直鈎的搶閘精神。

那裡上游原是水閘要塞，亦是大魚聚集所在。靠近水閘右邊石岸，每每是羣魚出沒地點，讀者假若跟隨直鈎前輩指示必然有意想不到收穫。

收穫魚類，普遍計有BASS、PERCH及SUNFISH，而BASS最爲熱門。至於上釣魚兒的大小則視乎地點掌握。當然駕艇出湖，釣大魚機會多，然守候時間也長。假如爲興趣就倒不如在水閘或碼頭兩岸碰碰，肯定不會空手而歸！

此處地點適中，兩岸空地廣濶，有餐廳、汽車修理工場、油站、旅館、遊艇租賃店舖及中國雜碎餐館。交通便利，誠爲暑期假日郊遊野餐及垂釣的好去處。

FINS & FEATHERS
東區芝蘭商場二樓，芝蘭東街一千號
TEL: 466-6374

各類魚缸：大小俱備
養魚設施：應有盡有

魚缸	5½加侖 ~~$13.99~~ $8.99	10加侖 ~~$19.99~~ $11.99	15加侖 ~~$25.99~~ $16.99

THE ONLY WAY TO GO...

前進的唯一途徑•••

For BMW enthusiasts the only way to go is Up... to Town & Country Motors for sales, leasing and the only service department open till midnight.

Quality service at Toronto's largest BMW dealership

喜愛BMW的人士，他們前進的唯一途徑是北上・・・前往TOWN & COUNTRY MOTORS 購買及租賃汽車。TOWN & COUNTRY MOTORS 唯一開至深夜的服務站。多倫多規模最大的BMW經銷處，爲閣下提供最優良的服務。

我們的優秀營業代表

☆ JOHN APIOU 屈志剛先生 隨時恭侯閣下光臨。

©1985 BY SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC.

TOWN+COUNTRY
MOTORS LIMITED TORONTO AUTOMOBILE CENTRE
7200 YONGE STREET,
THORNHILL, ONTARIO
886-3100

The Only Way To Go.

退職娛

藝壇

曾慶瑜

梁韻

香港四台
較好的待遇
，刻刻觸發
許多新紮師
紛紛提出合
總監助理林
哥和阿姐馬
拜；倘若事
無法收拾殘
就擺出好好
話，並會伸
離心份子。
苗僑偉亦經
一步，才下
覷記者面前
走有潛質與
，張曼玉、
阿姐不再爲
業存在，儘
力，恩威雙
，無法打滑
信傳話與我
導演的「玫

順

House o

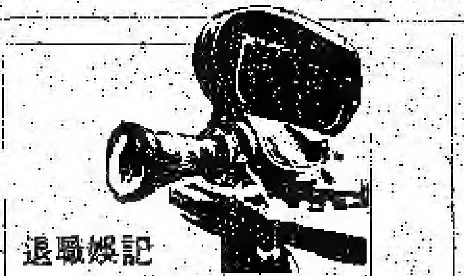
457 –
Toront

TEL: 5

正 天
宗 天
粵 茶
菜 市

北 明
方 燒
小 燒
食 燒

星期
早十
週六
週日



藝壇放大鏡

曾慶瑜過亞視 梁韻蕊留港視

香港四台山的電視藝員，爲爭取較好的待遇，時時與主管針鋒相對，刻刻觸發地雷。不久之前，港視許多新紮師兄和師姐，在約滿前，紛紛提出合理要求，但過不得製作總監助理林馮美基這一關，於是師哥和師姐馬上還以顏色，大跳草裙舞，倘若事情越鬧越大，林馮美基無法收拾殘局，她頂頭上司劉天賜就擺出好好先生的樣子，站出來說話，並會伸出熱情之手，安撫這羣離心份子。劉德華、藍潔英之後，苗僑偉亦經過無限波折，雙方各讓一步，才下筆續約。林馮美基在電視記者面前說過：港視不會輕易放走有潛質與成熟的優秀藝員。最近，張曼玉、梁韻蕊、曾慶瑜這三位阿姐不再爲港視效力，是有許多因素存在，儘管林馮美基作出最大努力，恩威雙管齊下，依然回天乏術，無法打消三人的去志。口痕友寫信傳話與我，指出張曼玉拍了楊凡導演的「玫瑰的故事」之後，"身口"已多級跳，有說，她叫價三十萬元拍一部戲，這個數目，雖然不及蕭芳芳、鍾楚紅、繆騫人，但還未到大紅大紫的張曼玉有此收穫，確屬非常幸運了。

無可諱言，張曼玉在港視得到待遇，當真不是很好，比之汪明荃、趙雅芝、鄭裕玲這幾個有名氣的阿姐，個是還有多少距離。聰明兼懂事的張曼玉，自然知道三十萬元這麼多花花綠綠的鈔票，只消用兩個月左右的時間拍完一齣戲，便可以代代平安了；若留在熒光幕裏搵兩三年，不一定搵到這個龐大的數目。成爲新紮女星，說不定在一年之內，可以接拍三幾部戲，三三歸九，接近百萬元之數，乃輕而易得的。張曼玉如果演了「玫瑰的故事」一炮而紅，片約紛紛沓來，她不難成爲擁有八個"霖巴"銀行戶口的發票之人。

下月，張曼玉與港視約滿，恢復自由之身，那時候，誰想飲頭啖湯，大抵價高者得。走後門講人情，恐怕免開尊口了。口痕友信中強調：港視想在約滿後，與她簽訂部頭合約，她認爲，拍戲時間由港視安排，她無異喪失了自由自主之權，所以反提巧妙的建議：有合適她演的劇本，與合適的時間，她樂意再跟港視合作。不過，她口中的合適，在港視立場，當然絕不合適，林馮美基雖是外交高手，碰上這高手之高手，就要命了。

梁韻蕊亦是一個有頭腦，懂得對事抉擇的聰明人。初時，港視予她演出機會不算很差，但讓她演的角色，就是傻兮兮的小妹子，根本不是戲上第一綫的正面人物。在談續約時，待遇得不到有所改善，亦無口頭安慰獎，因此，梁韻蕊就心灰意冷。

在人生路途上，此處不留人，自有留人處，她這麼年輕，輪廓與線條造型又這麼漂亮，轉過來進入電影圈，不愁無人招手的，她打定主意，異日在電影圈有了事業基礎，不論名氣怎大，也要再吃回頭草，重返熒光幕裏，還以顏色，讓觀衆知道她是一名多方面的好演員。

曾慶瑜與張曼玉、梁韻蕊當然不是港視棄將，只是良禽擇木而棲，在不動聲色之中，跨進亞視之門。這一來，對林馮美基無疑是打了一個悶棍。口痕友認爲林馮美基睇死曾慶瑜逃不出其五指關，拖住來討價還價，乃有此失。曾慶瑜看到亞視的大手筆，更知道亞視重用她，派她出任亞洲小姐選舉司儀，阿瑜覺得她的抉擇，不是見利忘義，而是出一口怨氣。

前天，一位在港寫娛樂專欄的朋友到來找我，談起三位阿姐跳草裙舞，他指出：張曼玉與曾慶瑜去志已決，銀彈政策也不奏效，林馮美基立刻轉舵，予梁韻蕊更大自由，唯一條件，只要阿蕊不在別家電視台出鏡。林太還保證：新約開始之後，可讓阿蕊出任大型節目主持，到八月中舉行的健美小姐競選時，請阿蕊做嘉賓。林太拳拳盛意，令到阿蕊不好意思再扭擰了，加上第三者居中斡旋，阿蕊就大大方方地答應不跳槽，繼續爲港視效力。

百利宮
Fortune Palace
291 DUNDAS ST. W., — TORONTO, TEL: 977-1672

獨家首創 任食自助茶市
每位成人 $5.95
小童（凡十歲以下）$2.95
逢週末（六、日）及假期十時至三時

包括：筍尖鮮蝦餃、蟹黃燒賣、山竹牛肉、鮮蝦粉菓、五香肉丸、牛肉燒賣、蠔油鮮竹卷、蝦多士、炸粉菓、炸蝦角、干煎鍋貼、五香牛什、牛腩蘿蔔、鮮醬鳳爪、豬皮蘿蔔、蠔油鴨掌、豉汁牛百葉、臘味糯米飯、上湯水餃、香煎蘿蔔糕、各類粥粉麵、各式精美甜品及西式沙律

七天營業：早上十一時至晚上十二時

四和菜 $22
六和菜 $33
八和菜 $48

歡迎社團宴會各大小喜酌壽筵

順發酒樓　順發粥麵飯店

457 — 459 Dundas St. W. Toronto, Ont.（第一支店）
TEL: 597-8878 597-1287

54-56 GRANGE AVE. Toronto, Ont.
TEL: 596-8636

歡迎預訂　壽筵喜酌　社團宴會　龍鳳禮堂　天天茶市　正宗粵菜
歡迎批發　鮮蝦子麵　自制蛋麵　雲吞麵食　晚飯小炒　名廚主理
全日供應　雲吞麵食　素齋鹵味　宵夜小食　明爐燒烤　北方小食

蝦子麵 歡迎訂購

順發酒樓
順發粥麵飯店　一齊爲你服務

星期一至五
早十時至凌晨三時
週六早九時至凌晨三時
週日早九時至凌晨二時

七天營業：
上午十一時至晚上十二時

[illegible]七月一日起增設「[illegible]」北京、上海著名點心、小食，敬希留意。

加國華視
逢星期日上午十時至十一時半於有綫第7台—無綫第57台

加國華視現增設錄影帶制作部，專門替觀客拍攝高水準錄影帶。結婚是人生一大喜事，我們可替閣下拍攝及剪接一套富有紀念性的錄影帶。如顧客喜歡，本公司更可替閣下拍攝追求及戀愛之故事。組織了家庭，搬進新居，資產漸漸增加，保險便成爲每一個家庭的顧慮。本公司可替閣下拍攝錄影帶，將閣下房屋及財產紀錄下來，以便保險，一勞永逸。錄影帶及電視宣傳是最有效的宣傳方法，欲知如何以最低的價錢獲得最高的效果，請電491—9170與加國華視查詢。

•專題訪問•名師示範•藝術講座•樂壇精華•精彩介紹•有問必答

節目監製：朱深愛
節目主持人：朱深愛、樊綺棠、林麗卿
廣告代理：3A ADVERTISING 491—9170
中時廣告有限公司 591—6307
QUALIGRAPHIC ADVERTISING 881—7373
信通傳播機構 597—1848
富麗廣告 489—2749
歡迎觀衆來信，請將信件寄往
CHIN RADIO CHINESE TELEVISION (CITY TV)
637 COLLEGE ST TORONTO, ONT. M6G 1B7
491-9170

一周電視（中文）節目表

中文電視 32　　加國華視 57 7　　CFMT 47 4

七月五日　星期五

1：03 每日新聞
1：33 國語新聞
1：58 午間煙雨江南
2：43 傲爺刀
3：30 下午電影：
真假俏郎君
5：00 兒童節目
5：35 婦女新姿
6：30 每日新聞
晚間新聞630
7：00 國語新聞
7：20 魔域桃源
8：00 歡樂今宵
9：00 新紮師兄
9：45 國語劇場
10：35 每日新聞
11：05 國語新聞
11：25 每日電影
真假俏郎君

七月六日　星期六

1：03 每日新聞
1：33 國語新聞
1：53 如來神掌（第三集）
3：03 電影
鍾無艷
4：35 跳飛機
5：00 每日一字
5：05 古典名劇
華陀
5：35 民間：金玉奴
6：30 每日新聞

晚上

7：00 國語新聞
7：15 魔域桃源
8：00 夏日搖擺
9：00 新紮師兄
霍東閣
9：45 金玉劇場
金枝玉葉
9：55 逆大證
11：05 每日一字
11：10 每日新聞
11：40 國語新聞
12：00 週末電影
武林誌

七月七日　星期日

10：00 西乃西醫院籌款而舉辦的賭城之夜（"CASINO NIGHT"）
訪問康平保險代理公司有關人壽保險
國語電影"北京人"
巴黎旅遊片段
CHIN 國際野餐大會片段
1：03 每日新聞
1：33 國語新聞
1：53 休憩消遣：如來神掌
3：03 柳毅傳書
4：35 跳飛機
5：00 每日一字
5：05 古典名劇：華陀
5：35 體育縱橫
6：30 新聞雜誌
7：00 華人社區通訊網
7：15 魔域桃源
8：00 歌舞特輯：飛上彩虹
8：45 錦秀河山
9：00 新紮師兄
你的世界
9：45 國語劇場：
情歸何處
9：55 新聞雜誌
10：15 社區專訪
10：50 新聞一週
11：15 華人社區通訊網
11：40 歡樂在今宵

七月八日　星期一

13：03 新聞雜誌
13：33 社區新聞
13：58 午間國語片精選
14：43 紅樓夢
3：30 下午電影
女大女世界
5：00 兒童節目
5：35 婦女新姿
6：27 節目預告
6：30 晚間新聞630
每日新聞

晚上

7：00 國語新聞
7：15 魔域桃源大結局
8：00 歡樂今宵
9：00 新紮師兄
9：45 國語劇場
10：35 每日新聞
11：05 國語新聞
11：25 每日電影
女大女世界

七月九日　星期二

1：03 每日新聞
1：33 國語新聞
1：58 午間國語片精選
3：30 下午電影：
春花明紅
5：05 兒童節目
5：35 婦女新姿
6：27 節目預告
6：30 晚間新聞630
每日新聞
7：00 國語新聞
7：15 天師執位第一集
8：00 歡樂今宵
9：00 新紮師兄
9：45 國語劇場
10：35 每日新聞
11：05 國語新聞
11：25 每日電影：春花明紅

七月十日　星期三

1：03 每日新聞
1：33 國語新聞
1：58 午間國語片精選
2：43 紅樓夢
3：30 下午電影：金鈕扣
5：05 兒童節目
5：35 婦女新姿
6：27 節目預告
6：30 晚間新聞
每日新聞

晚上

7：00 國語新聞
7：15 天師執位第二集
8：00 歡樂今宵
東亞劇場：
江湖夜雨十年燈
9：00 新紮師兄
9：45 國語劇場
10：35 每日新聞
11：05 國語新聞
11：25 金鈕扣

七月十一日　星期四

1：03 每日新聞
1：33 國語新聞
1：58 午間國語精選：
煙雨江南
3：30 下午電影
黃飛鴻大戰變門底
5：05 兒童節目
5：35 婦女新姿
6：27 節目預告
6：30 晚間新聞
每日新聞

晚上

7：00 國語新聞
7：15 天師執位
8：00 歡樂今宵
9：00 新紮師兄
9：45 國語劇場
10：35 每日新聞
11：05 國語新聞
11：25 每日電影
黃飛鴻大戰變門底

美滿餐廳 法國名餐 越南小食

Perfect Restaurant FRENCH & VIETNAMESE CUISINE
NHÀ HÀNG MỸ MÃN

著名法國名菜　精美越南小食　經濟中午快餐
電話：921-1917
地址：多倫多市士巴丹拿街四四〇號
440 SPADINA TORONTO ONTARIO

華都戲院 EASTSIDE CINEMA
735 QUEEN ST. E. TORONTO, ONT
TEL：469-5512

放映時間：星期一至五，由下午六時半起映；星期六、禮拜日及假日，由下午一時半起映。

七月五號（禮拜五）公映香艷浪漫奇情大胆演出巨片。陳惠敏、仙杜拉、嚴秋華、邵音音、羅浩楷、李國麟、梁蘭思、鄭少萍、陳劍雲聯合主演。

阿姐有料

兒童不宜、粵語對白

同場放映揭發香港惡勢力色情架步五光十色寫實之作

橫掃魚蛋檔

黎漢持、陳莉莉、楊盼盼、黃家達、金童、秦沛、新星袁麗莎、陳振武聯合主演

「女猫」內容非常香艷，因未獲電檢處通過，不能於上月廿八號公映，現採申請複檢，待通過之後，再訂映期，為此謹向觀衆致歉。

遠東戲院 FAR EAST THEATRE
華埠 270 SPADINA AVE., TORONTO（士巴丹拿與登打士西街）
Tel 977-7292

七月五日（星期五）起盛大獻映
中國邊疆奇聞七彩風光巨片
「大西北奇觀」

同場放映：
「少林寺」姊妹作
「天下功夫出少林」
劉家輝、高飛領銜主演

下期放映：榮獲第四屆香港電影節金像獎六項大獎
「似水流年」
斯琴高娃、顧美華主演

同場放映：
中國近代珍貴體育片
「零的突破」
何守信　粵語旁述

影話

※淳于邑芥

死亡騎士奇連伊士活

以前"辣手神探"（*DIRTY HARRY*）出名的超級巨星奇連伊士活（*CLINT EASTWOOD*），已有數年之久沒有拍西部片了，想當初，他在西部片裏，以"獨行俠"形象馳名國際。而今日，奇連伊士活自製、自導、自演推出了這一部『死亡騎士』（*PALE RIDER*）。

"死亡騎士"故事發生於美國西部的淘金熱時期，在一個風景絕佳的小鎮上，主持工業化採金的大財閥，以暴力的手段統治着當地的人民，尤其對零星幾個外圍的淘金小戶，更是不遺餘力地加以迫害。

當然，奇連伊士活便是這批被迫害淘金者的救星。他在片中飾演一個沒有名字的陌生人，騎着一匹蒼色的馬，有如不見首尾的神龍，來去自如。

片子原名語出聖經，意指死亡之神，騎着一匹蒼色的馬，來到人間，散佈死亡之陰影；本片裏最後死亡的，是罪有應得的壞人。

本片在上個月的法國康城的影展中，出了大風頭，一方面是因爲本片是奇連伊士活數年來主演的第一部西部片，一方面亦是因爲本片由他執導。

奇連伊士活近年來在西方影迷的心目中，幾乎已取得了與尊榮相同的地位，大家都愛看他大展雄風，將世上的禍亂根源，盡皆剷除。而他拍了一二十年的西部動作片，亦早已對觀衆口味，摸得一清二楚。

所以由他自己來執導，更是得心應手，使本片的表達手法，頗爲不俗。

影片一開始，他便以攝影機展現了一片山野的風光，那山色是如此的蒼綠，幾乎使人懷疑竟是天地之氣所鍾的一大塊翡翠。這種使人嚮往的曠野山色的感覺，縱貫了全片。

本片的故事雖比較平淡，卻也適切地透露了西部早期開發拓荒時期的艱苦歲月。

而全片製作的基本精神，則是先創造高度的眞實感，因此無論在外搭景上，或場景的照明上，都一絲不苟。片裏所有的內景戲，燈光都打得十分暗，爲了表現早期沒有電燈的那種狀況。

本片的配樂，卻出奇的現代，不太像是早期西部所能聽到的音樂。

而對一個中國觀衆來說，本片唯一的缺點，便是劇中人所講的英文，帶着極重的鄉土口音，不太容易聽懂，不過，這自然亦是要造成"眞實感"所不可缺少的一環。

所以綜上所述，奇連伊士活的導演手法和剪接技巧，可算達到一流水準，使本片在平淡中，透露了高度的眞實感。

停不了的愛

※蒙太奇

"停不了的愛"將於本週在嘉禾戲院上映，該片是描述一名大學生與一個從事色肉生涯的女郎相戀。本來該片是一齣寫實的警世片，故事內容也過得去，但在結尾時則太草草了事。

男女主角因爲地位及家庭背景而不能結合，當男主角獲悉女主角的背景時，心緒麻亂，結果撞車而死，導演就以該男主角的去世而終劇。

但在劇中溫碧霞飾演的吧女表現不俗，而導演交待她矛盾的心情亦算得過去，唯有在結尾時太馬虎。

此外，嘉禾戲院同場加映喜劇"摩登保鑣"。

邵氏戲院本週將放映兩部香艷惹笑電影"偷情四書炮"及"走火炮"。

金龍戲院則放映兩部時裝偵探打鬥片"牆內牆外"及"狐蝠"。

而新藝城則放映時裝片"平安夜"。

遠東戲院將放映"大西北奇觀"及"天下功夫出少林"。

新聲戲院本週放映"壁畫"及"衛尉"。

新開業的華都戲院則放映日本片"女豬"及香港時裝片"熱浪"。

大昌超級市場

士巴丹拿街三一〇號

擴張營業

七月二日

☆佔地萬呎，各樣貨品應有盡有
☆新張期內，酬謝顧客多年支持，全部貨品一律九折（特價品除外）

電話：977－1922

黃衛燿

新西遊記

沒有唐人的唐人街

唐人街有沒有唐人？沒有，連一個也沒有。因爲他們都在街上行，都在用報紙封密的櫥窗裏工作。

唐人街有沒有眞的唐人餐館（或者說適合唐人胃口的餐館）？沒有，連一間也沒有。因爲都是爲黑旋風而設的。

六個人進了一間唐人餐館，發覺與外面世界頗有不同，裏面佈置得頗有中國格調；黑旋風的中央應該是平靜安寧的（巨風的中心也是平靜的）。要不是穿旗袍的小姐原來是西人（白人）的話。恐怕以爲自己回到香港或者民初的時代呢？

最捱不得餓的當然是嬌嬌女，搶了餐牌一輪嘴叫了好幾樣東西，其實都是英文，理他是什麼東西，總之吃得飽就是。浪子不値她所爲：「小姐，如果不好吃就請閣下通吃了。」

「不好吃，就叫我通吃了，這是什麼男子漢所爲？」

「不是什麼男子漢，我並沒有叫什麼東西，是你女子漢通叫了，所以要通吃。」

「那麼，不好吃我通吃，好吃呢你不可吃如何？」

「也好，我叫我要吃的……。」

大家姐看到形勢欠佳，馬上搶了上來：

「先生，小姐，請不要吵好不好？好吃要吃，不好吃也要吃。人生在世，甜要吃，苦也要吃，你不吃也不行……。」

「請各位注意，我們已經化了一小時十七分找路，所以現在只有十三分鐘吃。」當然是數學家的聲音。

「眞想不到亂打亂撞地撞到這裏來。中國人能在黑旋風內站立得住，眞不簡單。若是要我在這裏過一輩子就免了……。」高佬到底年紀大一點，有多少感觸。

「有時好難說得定，命運要你安排的麼？若是你親人或者朋友當年都在這裏，請你移民過來，你喜歡也好，不喜歡也好，恐怕你都要在這裏捱一輩子了。」小妹妹說的話並不像小妹妹。

「你相信命運麼？」高佬問。

「不信也不行……。」

「不一定，命運是有的，只是掌握在誰的手裏？」大家姐對自己永遠有自信心。當然驚慌是另一回事。

「你說是誰的手裏？」浪子問。

「自己的手裏。」大家姐很有信心。

「你說是抵抗命運？」高佬問。兩個男人都在問女子問題，另一個男人則只對時間及學問有問題。其他呢，少理。

「不是抵抗，是控制！」

「我第一次聽人這樣說命運的。我問你一句，我們如今吃了出去，馬上撞了車，你斷了手，我斷了脚，請問將來的日子如何過？這命運你又如何掌握呢？」浪子問。

「小心，小心駛得萬年船。」

「保險公司豈不是都要破產了？」

「不見得，如果沒有這麼多意外，它賺錢才眞呢！」

「如果小心可以避免意外，就沒有意外了？」

「最少小心是可以避免許多意外。」

這位"女強人"說到這裏，飯餸都來了。大家定睛一看，都大吃一驚：沒有一樣是大家認識的中國菜！

◎五湖散人

東遊散記

食在廣州

"食"在廣州，抑或是在香港？

如果你問我，我會答你：不錯，"食"在廣州，其次是多倫多。香港嗎？只能放在第三位。

你一定以爲我有點問題，多倫多的中國餐館比香港好？

我沒有這樣說過。我是說食在多城比食在香港好。

其理由如下：（一）多年已習慣這裏的口味，（二）香港來這裏的厨師都是第一流的，（三）這裏人少餐館多，又集中，爲效競爭，得福者是我們這些食客了。

廣州的食物是否因爲"隔籬飯香"，我不能說沒有這個因素，但同時我是先吃香港食物才上廣州的，所以這因素應該抵消。

導遊特別優待，請我們吃乳豬席。幾隻乳豬剛剛燒好，放在面前，不能不令我們垂涎三尺。同隊者紛紛起身拍照，好像一世人沒有看過乳豬似的，其實不是未看過，是沒有看過燒得這麼巧的乳豬。（奉勸旅遊人士，到廣州一遊莫忘叫乳豬一席。）

人生在世，是爲什麼？吃喝嫁娶？生老病死？抑或爲名利而爭鬥？爲知識而發奮？爲愛情而倔強？爲金錢而亡命？

讓我們分開來說：吃嗎？喝嗎？誰不想呢！只是不要過份。過份嗎？有兩個後果，（一）減肥，（二）肥到不能減。

嫁娶？沒有這個名詞了。應該是結婚。結婚，誰個不想？有兩種人不想：（一）獨身主義－不知是他拋棄愛情，還是愛情拋棄他。（二）找不到對象；這裏又有兩種人：1．心頭高，2．不關心這件事（不去尋找）。

生老病死，人所必經。你問爲什麼會生，爲什麼會死，爲什麼會有你，有我？我問你爲什麼要吃乳豬，它得罪了你麼？

名利？你旣進去就要爭鬥。成敗是命運。

知識，發奮是要的，只是你要這麼多知識來幹什麼？滿足你自己抑或這社會？

愛情？倔強是要的，拋棄愛的人不但無知，且是不懂人生的目的與意義。

金錢，一種需要。請不要賣命，貓命有九，人命得一。

吃乳豬是否一件樂事？

不一定，但起碼是一種福。樂事嗎？多的是！只要你不是一個悲觀的人，樂事永遠都等待着你呢！

飛鷹特價旅行團

SKYCARE TRAVEL SERVICE LTD.

1865 LESLIE ST., SUITE 207, DON MILLS, 444-1104

乘鷹去．踏尋萬種形

由仙境到樂園

第一團7月13日至17日（五日遊）
第二團7月20日至24日（五日遊）
$339（雙人房）
$299（四人房）
$199（小童）
參觀遊玩：東方大峽谷、廿四叠潭、北美最大葡萄酒廠、五指湖風光、地下海、柯達菲林廠（北美最大）、未來世界、價值百萬元之石級、工廠平價市場、CORNING瓷器廠、皇帝樂園。
途經：紐約四大名鎮：ALBANY、CORNING、GLENS FALLS、ROCHESTER
包括：豪華冷氣巴士、所有入場費、所有政府稅、華人帶隊。（四晚酒店）

7月20日至8月2日：由桃源到仙境一黃石公園之遊（14日遊） $698U.S.（雙人房）

8月3日至8月8日：由百老滙到水晶宮（6日遊） $389（雙人房）

乘風去．踏尋萬里城（長城）

中國名城萬里遊：9月19日出發

21日 $2888

途經：澳門、中山、廣州、桂林、北京、南京、上海、蘇州、無錫、杭州。
包括：香港來回機票（一年期）酒店、三餐（全程）、機場稅、酒店稅。
歡迎到本旅行社參觀本社主辦中國大陸之遊紀錄照及詢問一切有關問題。

中區華埠報名處 291號登打士西街三樓328室
信達傳播機構 電話：(416) 597-1648 444-1104

聯合廣告

以下爲安省政府認許、專科合格之華人教車師傅／學校

陳卓	469-4633	海外	466-3643
優良	466-4510 291-3456	張基	424-2640
華聯	466-0980	周應華	99-5528
香港	292-4572	經濟	622-1155 769-3510
O.K.	499-4979	梁西	465-6080
誠信	463-8162	鄭源	461-8787
V'S	466-8468 423-3273	陳志祥	274-4859
嚴權	288-0555	聯合	299-7777
速成	622-4754 622-2128	余連中	690-1312
捷成	496-1668	好運	461-9882
趙良	868-0475	安全	224-2543
羅惠榮	429-4277	立信	531-5820

收費辦法：學車前繳費，更改預約須24小時前通知
每節45分鐘$12每單元（兩節課）90分鐘$24

C11

「統計數字
」一位從事汽
「市場越來越
者想找個合理
買汽車保險，
但有誰天生
了解決這個難
全局（ONTA
LEAQUE，
過教育來達致
TY THROU
ON），遂與
COMMUNITY
作監督訓練了
業人員，設立
使普羅大衆能
駕駛訓練，難
時期。這批專
就是學習如何
生駕駛知識和
累積經驗去應
況；考取駕駛
多年來，O
的成果。保險
格的師傅所提
超越了基本的
養成敏銳的觀
習慣和應付突
大大減少了遇

Addison

(SOU
專門車
代辦車

華聯
33
連減
請撥 46

JAGUAR & SAAB

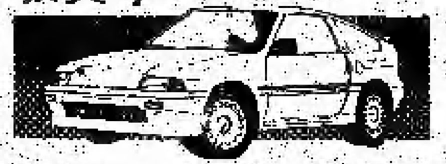
持有証書可減保險費多少？

「統計數字對年青司機很不利。」一位從事汽車保險業的朋友說：「市場越來越緊逼，所以一個新牌者想找個合理（負擔得起）的價錢買汽車保險，將更加困難。」

但有誰天生就是經驗司機呢？爲了解決這個難題，歷年來，安省安全局（ONTARIO SAFETY LEAQUE，簡稱OSL）提倡通過教育來達致交通安全（SAFETY THROUGH EDUCATION），遂與工藝專門學院（COMMUNITY COLLEGE）合作監督訓練了一批又一批的教車專業人員，設立證書課程認許制度，使普羅大衆能夠有機會接受專業的駕駛訓練，避免新牌初哥時的驚險時期。這批專科畢業師傅在受訓時就是學習如何用最短時間，教導學生駕駛知識和技術，使他們很快能累積經驗去應付千變萬化的交通情況；考取駕駛執照自然不在話下。

多年來，OSL的努力得到很大的成果。保險公司亦體會到專業資格的師傅所提供給學生的駕駛訓練超越了基本的汽車操作。能使學生養成敏銳的觀察能力，良好的安全習慣和應付突發緊急事故的技巧，大大減少了遇到意外的危險。所以

教與學



華聯駕駛學校課程監督伍龍光

對於跟從認許師傅學車（接受駕駛訓練課程）畢業的司機，無論男女老少都另訂收費標準，並減費優待。

持有駕駛訓練畢業證書的，到底可減保險費若干？一般廣告中所謂百分之四十或百分之四十一是不準確的。根據安省教車專業協會（DRIVING SCHOOL ASSOCIATION OF ONTARIO，簡稱DSAO）一九八五年五月卅日至六月二日的年會中，來自加拿大保險估算局（INSURER'S ADVISORY ORGANIZATION OF CANADA）的發言人JAMES MCCALLISTER（VICE-PRESIDENT）透露：持證書的新牌司機，頭一年的保險費可獲減百分之十八；一年內不曾過意外，第二年再減多百分之十二；兩年內不曾有事故，第三年又再減多百分之六；三年內也毋需保險公司賠償的，第四年開始，就和其他經驗司機同樣的百分比計。至六年牌也無意外紀錄（所謂六粒星者），保險費就最低。如此推算，歷年內的減保險費數目就相當大。

可是一旦不慎撞車，保險賠償超過幾百元的，無論有證書否，雖有一、廿年無意外紀錄，也會跳回原來的百分之一百。從頭計起，被列爲高度危險性司機。有些公司甚至會拒絕繼續接受。到時候最好休息一兩年不駕駛，否則眞有任人魚肉之嘆。

要想減省汽車保險費用，莫如接受專業性的駕駛訓練，畢業證書會有些幫助，但更重要的是從學車過程中吸取到交通安全的知識、技巧、及經驗。跟師傅學習正確的駕駛態度，養成良好習慣，發展觀察和應變的能力。於是，在選擇師傅或學校的當兒，就要愼重考慮，不能馬虎，提防可能會因小失大，悔之已晚。

至於那些人，爲了吝惜區區有限的錢財，去冒無謂的危險，學車不求助於有專業訓練的師傅，而找私人朋友教路，或合伙租車，以撞板後學乖（TRY & ERRORS）的方法學車，我們除了爲他們的荷包惋惜，爲他們的安危擔心，爲他們的親屬、朋友概嘆之外，還可以幫到些甚麼呢？

今期稿擠，SUBARU介紹下篇下期刊出。請諒。——編輯部

Peter Burdon
PONTIAC BUICK LIMITED
348 DANFORTH AVENUE,
TORONTO, ONTARIO
M4K 1N9
469-5531

Ronny Tsang
揸GM 遨遊好威風，找 曾如 交易更輕鬆。

KIT WONG 黃卓傑 964-3211
ADDISON ON BAY LTD. 832 BAY STREET, TOR.
買車搵我 一切都妥
CADILLAC BUICK PONTIAC
Addison

利成車房 Racing Auto Body Ltd 461-7659 466-4778
• 燒焊
• 噴油
• 機械修理
• 永久保用掣動皮
• 永久保用減音器

843 GERRARD STREET E. AT REAR TORONTO, ONT.

富華汽車修理公司
SUNNYSIDE AUTO LTD.
430 BATHURST ST. TOR
(SOUTH OF COLLEGE) TEL: 924-1191
專門車身修理噴漆 引擎修理安全檢查
代辦車禍保險賠償 免費借用汽車
工精價廉 免費估價 保證滿意 歡迎光顧

downtown mazda
DOWNTOWN MAZDA INC.
SERVICE, SALES & LEASING
320 KING ST. E., TORONTO, ONT. M5A 1K6
6.6% 銀行貸款
RX7 626 GLC
歡迎參觀試車

黎明智 368-1783 MARK LAI

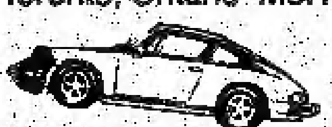
華聯駕駛全科學校
33小時駕駛訓練 包考路試
連減燕梳證書。暑期特價$285
棍波、自動波
初學、補鐘
專人助考筆試，歡迎查詢
請撥 466-0980
錄音留下姓名、電話，本校會儘快有府上鄰近的師傅覆電話給您，解答疑問。

學 伍龍光 教車

KENT NG
TEL: 694-8290

JAGUAR & SAAB
買賣所有牌子及款式之新舊車
928-9096

Haskell Beale
SALES & LEASING
76 Davenport Road at Bay, Toronto, Canada M5R 1H3

Downtown Fine Cars
164 Avenue Road, Toronto, Ontario M5R 2H9
Les Vavrovics
Sales Representative
(416) 961-6820

保時捷，
無與匹敵。

King Fook Chinese Restaurant 景福茶寮

581-583 MARKHAM ST. TORONTO

TEL: 416-532-9111

北京鴨
兩熱葷 大良野雞卷 翡翠玉荷包
紅燒雙喜翅
七彩鴨肉絲
上湯焗龍蝦
景福椰蓉雞
豉汁海鮮球
海鮮炒飯
肉絲銀絲麵
蜜瓜奶露
$178

宮庭焗大蜆
兩熱葷 珍珠龍船參 彩鳳拌帶子
紅燒雙喜翅
美包扒掌翼
上湯焗龍蝦
景福椰蓉雞
豉汁海鮮球
海鮮炒飯
肉絲銀絲麵
蜜瓜奶露
$188

巧手酒樓

天天茶市　晚飯粵菜　壽筵喜酌

點心鮮美　新法烹調　金甌玉盞

巧手點心席
逢星期六、日
及假期增設供
十人用每席
$40

營業時間：
星期一至星期五
上午十一時至晚上十一時
星期六及星期日
上午十時至晚上十一時

歡迎預訂 963-9699 963-9692

19 BALMUTO ST., TORONTO, ONT., CANADA M4Y 1W4

香滿樓 海鮮酒家

HONG KONG VILLAGE CHINESE RESTURANT

地址：101 Placer Court, Willowdale, Ont.
電話：(416) 494-2882

海鮮套餐何處有
開創先河香滿樓

一湯四餸超值海鮮套餐 $19.90
六月十二日星期叁下午六時正式開始營業

營業時間：
星期二、三、四　十一時半至晚上十一時
星期五　十一時半至深夜十二時
星期六　十一時至深夜十二時
星期日　十一時至晚上十時
逢星期一　休息

新光酒樓

336-348 Spadina Ave., Toronto, Canada M5T 2G2

為多倫多市民 提供最佳服務

發揚中國優良 傳統飲食文化

（領有安省全酒牌，供應各類美酒）

大酒樓作風　大眾化價錢

豪華大禮堂・高級貴賓房
優雅茶皇廳・羊城晚飯廳
（新光茶皇茶・品質第一家）
新光精神・服務人羣
歡迎預定全年酒席
電話：977-1886
營業時間：由上午七時至晚上十二時

海城 野味海鮮 酒家

SEA CASTLE RESTAURANT

全日供應各類酒水　創新粵式高級「打邊爐」

天天茶市　明爐燒烤　海鮮晚飯　超值翅席　特設和菜

營業時間：上午十時至凌晨三時 每週七天營業（奉送例湯甜品）

591 GERRARD ST. E., UNIT B1, B2, B3 TOR., ONT. 465-8272

漢宮酒樓

華埠登打士西街一五〇號二樓

977-3750

天天茶市・正宗粵菜・喜筵壽慶

第十週年誌慶夏季酬賓
特價設會晚宴
錦繡大拼盤
金銀蝦帶子
雪花滑雞片
雞茸燕窩羹
金牌脆皮雞
寶蔥雙龍蝦
北菇扒菜膽
油浸海上鮮
漢宮炒飯
鮮菇伊麵
合時甜點
$95

特價菜譜
歡迎訂座
每次不超過三席
常備筵席由
138 168 188 208 238 288
以應貴客選擇

特優翅席
鴻運乳豬拼盤
雙熱葷 百花釀蟹鉗 碧綠香蟹肉
紅燒雞絲生翅
京烤片皮鴨
薑蔥雙龍蝦
生財彩雁髮
清蒸海上鮮
漢宮炒飯
北菇伊麵
合時甜品
$138

雅閣點心茶館 ARC COURT DIM SUM RESTAURANT

全日點心　即炸即蒸
佳釀名酒　杯杯飲勝
L.L.B.O.
晚飯小菜　味美質精

停車場對面 15 ST. ANDREW STREET, TORONTO, ONT. TEL: 596-1823

翡翠餅家 咖啡茶座

多倫多市日打士西街三九三F號（即文昌樓）
電話：(416) 977-4322

龍鳳禮餅・結婚蛋糕・生日蛋糕・中秋月餅・西餅麵包

本餅家由名師主理，精心調製各種美味餅食，精製龍鳳禮餅，西式結婚禮餅，生日蛋糕，中秋月餅。
附設咖啡茶座，新鮮出爐麵包，中西餅食，油器糕點，歡迎惠顧。
七天營業：上午九時至晚上九時

金漢酒樓

GOLDEN COUNTRY RESTAURANT LTD.
466-468 Dundas Street West Tel. 977-4555
Toronto, Ontario M5T 1G9

菜式人人有
金漢確不同

請上嚟試吓
A B C D 餐啦
並有多種特價和菜
及翅席供應

每週七天營業：早上9—12晚上

新萬寶酒樓

NEW TREASURE RESTAURANT LTD.

150 DUNDAS ST. W. TOR., ONT. CAN. M5G 1C6
Tel: (416) 977-3778

正宗粵菜・名茶美點・晚飯小菜・壽讌喜酌・龍鳳禮堂

特價酬賓筵席 特價$68
雞茸燕窩羹
薑蔥雙龍蝦
碧綠鮮帶子
火腩枝竹生蠔
京都焗排骨
東江鹽焗雞
清蒸海上鮮
合時甜品
（供十位用）

常備翅席一三五元
打邊爐照常供應

超級海鮮筵席 特價$99
八寶海鮮羹
白灼生中蝦
百花釀蟹鉗
碧綠桂花蚌
蟹肉扒蔬菜
豉椒鴛鴦魷
火腩炆生蠔
清蒸海上鮮
揚州炒飯
上湯生麵
合時甜品
美點雙輝
（供十位用）